Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 52 (1934)

Heft: 216

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 15. September
1934

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 15 septembre
1934

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LIIme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 216

Redaktion:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements
Administration: Effingerstrasse 3 in Bern
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique
Administration: Effingerstrasse 3 à Berne
Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion:** 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 216

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Station Climatérique de Leysin.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar/August 1934. — Importation et exportation des principales marchandises en janvier/août 1934. / Allemagne: Accord pour la compensation des paiements. / Deutsch-belgisches Wirtschaftsabkommen.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch, morgens um 8 Uhr,** bezw. am **Freitag um 12 Uhr,** beim **Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern,** eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir au **Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne,** au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (4653²)

Gemeinschuldnerin: «Ipag» Finanzierungs-, Handels- & Patentverwertungs-Aktiengesellschaft, Limmatquai 3, in Zürich 1.
Konkurseröffnung: 1. August 1934.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 4. Oktober 1934.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (4654²)

Gemeinschuldnerin: Firma Artusi & Co., Möbelhandlung, Kollektivgesellschaft, Bäckerstr. 52, Zürich 4. (Kollektivgesellschafter: Emilio & Aldo Artusi, Zürich 4.).
Konkurseröffnung: 7. August 1934.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 5. Oktober 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (4472)

Gemeinschuldner: Schwartz Louis, Uhrengeschäft, Neuengasse 28, Bern.
Datum der Eröffnung: 20. August 1934.
Die I. Gläubigerversammlung findet statt: Montag, den 24. September 1934, um 15 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus, Neuengasse, Bern.
Eingabefrist: 15. Oktober 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (4473)

Gemeinschuldnerin: Firma Simmen Fr., & Co., Kommanditgesellschaft, Malergeschäft, Pourtalèsstrasse 25, in Muri, mit Filiale in Bern, Aarbergergasse 47.
Datum der Eröffnung: 17. August 1934.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 5. Oktober 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (4474)

Gemeinschuldner: Baehny Hermann Friedrich, früher Sport- und Herrenbekleidung in Mass und Konfektion, in Davos-Platz, z. Z. Schneider, Brünnenstrasse 64, in Bümpliz.
Datum der Eröffnung: 21. August 1934.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 5. Oktober 1934.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (4475)

Zweite Publikation.

Gemeinschuldner: Schupp Adolf, von Entlebuch, Betrieb eines Handels- und Vermittlungsbureaus, Kasernenplatz 4, in Luzern, Besitzer der nachfolgenden Liegenschaften:

1. Haus Nr. 516 bb, Moosstrasse 18, Grundstück Nr. 2293, in der Stadtgemeinde Luzern.
2. Liegenschaft «Kolben», in der Gemeinde Emmen.
3. Liegenschaft «Schlosserhus» in der Gemeinde Emmen.
4. Liegenschaft «Ebersmoos», in der Gemeinde Sempach.
5. Liegenschaft «Anteil Mittler-Rumpeleisen», in der Gemeinde Ebikon.

Datum der Konkurseröffnung: 16. August 1934.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 17. September 1934, nachmittags 2¼ Uhr, im Rathaus, am Kornmarkt, in Luzern.
Eingabefrist: Bis 8. Oktober 1934.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten und Grundlasten: Bis 27. September 1934.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4507)

Gemeinschuldnerin: Ato A. G., Aktiengesellschaft zwecks Handel und Fabrikation von Waren aller Art, sowie Beteiligung au audern Unternehmungen, Dufourstrasse 25, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 28. August 1934, gemäss Art. 657 O. R.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. September 1934, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 15. Oktober 1934.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 28. September 1934, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4508)

Gemeinschuldner: Mussler-Fritz Richard, Inhaber der Firma Mussler, Fabrikation und Handel in Schokolade-Artikeln, Müllheimerstr. 45, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 7. August 1934.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: Bis und mit 5. Oktober 1934.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4509)

Gemeinschuldnerin: Treuhand- & Bank-Institut A. G. (Institut fiduciaire et de Banque S. A.) (Instituto fiduciario e Bancario S. A.) (Trust & Banking Institution Ltd.), Aktiengesellschaft zur Ausübung treuhänderischer Funktionen jeder Art; die Besorgung von Buchhaltungs- und Bilanzarbeiten, von Revisionen und gewerblichen Organisationen; die Erstattung von Gutachten, die Beistandschaft in kommerziellen und juristischen Angelegenheiten, die Förderung kaufmännischer Ausbildung durch Erteilung von Buchhaltungs- und Handelskursen; die Herausgabe und der Vertrieb von Fachschriften, der Vertrieb von Geschäftsbüchern usw.; die Ausführung und Besorgung aller anderen dem Gesellschaftszweck dienenden Geschäfte; Brunngasse 11, in Basel.

Datum der Konkurseröfnung: 5. September 1934.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. September 1934, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 15. Oktober 1934.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 24. September 1934, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4510)

Gemeinschuldner: Vollmer-Lork Wilhelm, Kaufmann, wohnhaft Greifengasse 17, Teilhaber der Firma «W. Vollmer & Co.» (Kommanditgesellschaft), Handel in Coiffeurfourniturен en gros, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1934.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 27. September 1934, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 15. Oktober 1934.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (4655²)

Erste Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Fa. Thoma G. & Co. in Liq., Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Export von Stickereien, Rorschacherstr. 139, St. Gallen O.

(U. h. G.: Die 5 Kinder des Gottlieb Thoma sel. Liquidatorin: Frau Wwe. Frieda Thoma-Krüsi, St. Gallen.)

Konkurseröffnung: 7. September 1934.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 BG.

1. Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 26. September 1934, vormittags 10 Uhr, im Zimmer Nr. 22, städt. Amthaus, Marktgasse, St. Gallen. Eingabefrist für Forderungen: Bis und mit 16. Oktober 1934.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis und mit 6. Oktober 1934, betreffend nachstehende Liegenschaften der Gemeinschuldnerin:

I. Parzelle Nr. 1205, Blatt 50:
Geschäftshaus mit Wohnung Nr. 1359, mit Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Rorschacherstrasse 139, Grundbuchkreis St. Fiden, gelegen.

II. Parzelle Nr. 2375, Blatt 50:
Geschäftshaus Nr. 1360, mit Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Helvetiastrasse Nr. 27, Grundbuchkreis St. Fiden, gelegen.

Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf die Liegenschafts-Beschriebe verwiesen, die beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht aufliegen.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (4652²)

Konkursamtliche Liquidation

Liquidat: Hug-Stamm Oskar, Generalagent, geb. 1883, von Zürich, in Aarau.

Datum der Liquidationseröffnung: 5. September 1934.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 25. September 1934 und zwar sowohl für Forderungen als auch für Dienstbarkeiten bezüglich nachbeschriebener Liegenschaft: Grundbuch Aarau Nr. 1086, Kat. Plan 69, Parz. Nr. 1434.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen im öffentlichen Inventar über den Liquidaten bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben, haben aber die Beweismittel vorzulegen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Mendrisio* (4476)

Fallimento N. 243.

Fallita: Clericetti Martha nata Däppen, Chiasso.

Data dei decreti: 25 agosto ed 8 settembre 1934.

Termine per la notifica dei crediti: 5 ottobre 1934.

Procedura sommaria art. 231 L. F. E. & F.: La liquidazione viene fatta colla procedura sommaria a meno che alcuno dei creditori non abbia da chiedere l'applicazione della procedura ordinaria anticipandone le spese.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (4467)

Failli: Dubach Alfred, horlogerie-bijouterie, Montreux.

Date du prononcé: Le 31 août 1934.

Première assemblée des créanciers: Jeudi, 20 septembre 1934, à 16 heures en Maison de Ville aux Planches-Montreux.

Délai pour les productions: Le 15 octobre 1934.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (4511)

Kollokationsplan, Auflage des Inventars und Fristansetzung für Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurse über die Sandhofer «Choco» (Inhaberin: Frau Johanna Sandhofer, geb. Kraus, geb. 1887, von Egg, Kt. Zürich), Chocolade- und Confiseriefabrik, Krautgartengasse 2, in Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 25. September 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke mittels Einreichung einer Beschwerdeschrift im Doppel an die 1. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben, sowie Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. bei der unterzeichneten Konkursverwaltung schriftlich zu stellen, ansonst Verzicht gefolgert wird.

Zürich, den 13. September 1934.

Konkursverwaltung im Konkurse der Sandhofer «Choco»,
Konkursamt Zürich (Altstadt): P. Fischer, Notar.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (4647¹)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurse über die Genossenschaft Lotos, mit Sitz Dietzingerstrasse 10, in Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 17. September 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Klageschrift im Doppel anhängig zu machen. Wird innert der genannten Frist keine Klage erhoben, gilt der Kollokationsplan als anerkannt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Verfügungen im Inventar dem Bezirksgericht Zürich schriftlich einzureichen.

Kt. Bern *Konkursamt Burgdorf* (4477)

Gemeinschuldner: Friedli Ernst, Schuhhandlung, Kirchberg.

Ordentliches Verfahren.

Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 25. September 1934.

Kt. Luzern *Konkursamt Reiden-Pfaffnau in Reiden* (4478)

Schuldner: Steger Urban, Velos, Reiden.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis und mit 25. September 1934

Kt. Luzern *Konkursamt Willisau* (4479)

Gemeinschuldner: Arnet Leo, Besitzer der Liegenschaft Ausserstalden, einer Kiesgrube und des Wohnhauses Nr. 97, von und in Gettnau.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 25. Septembre 1934.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der Anfechtungsfrist gerichtlich anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4514/5)

Gemeinschuldner:

1. Lips Gebr., Aktiengesellschaft, Betrieb einer Litho-, Buch- und Offsetdruckerei, Eichenstrasse 33 a,
2. Verlassenschaft Hufschmied-Maeder Gottlieb, Spalentorweg 55, gewesener Inhaber der Firma Gottlieb Hufschmied, Handel in Eisenwaren und Fensterglas, Steinenvorstadt 67; beide in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. dei Grigioni *Ufficio dei fallimenti di Bregaglia, a Stampa* (4503)

Si rende noto che è deposta la graduatoria nel fallimento Riedi Martin, Hotel Post, Maloggia, presso lo scrivente ufficio, dove i creditori interessati potranno prenderne conoscenza. Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla data della pubblicazione. In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (4468)

Auflage des abgeänderten Kollokationsplanes.

Im Konkurse der Dällenbach & Co., Aarau, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aarau zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 25. September 1934 beim Bezirksgericht Aarau einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Altnau* (4480)

Im Konkurse des Hertenberger A., Geflügelfarm, in Güttingen, liegen Inventar und Kollokationsplan vom 15. bis 25. September 1934 beim Betreibungsamt Altnau zur Einsicht auf.

Allfällige Anfechtungsklagen sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Altnau einzureichen.

Die zweite Gläubigerversammlung findet Montag, den 8. Oktober 1934, nachmittags 3¼ Uhr, im «Adler» in Güttingen, statt.

Altnau, den 12. September 1934.

Im Auftrage des Konkursamtes Kreuzlingen:
Das Betreibungsamt Altnau.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, à Cully* (4516)

Failli: Albanesi Louis d'Antoine, appareilleur, Chexbres.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office des faillites. Les actions en contestation de l'état de

collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Rolle* (4481)

Failli: Pahud-Pitton Albert, chauffages centraux, à Rolle.
Date du dépôt: le 15 septembre 1934.
Délai pour intenter action en opposition: le 25 septembre 1934.
Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (4517)

Faillie: Baudin Alice, négoçiante, à Ursins.
Délai pour intenter action: 25 septembre 1934.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (4656²)

Ueber Liechti Gustav, geb. 1878, von Landiswil, Vertrieb von Kunstdünger «Nettolin», wohnhaft gewesen Beethovenstrasse 3, in Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich, vom 9. August 1934, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 12. September 1934, mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (4657²)

Ueber Wettstein Gebr., Aktiengesellschaft, Handel und Export von Käse, Milchprodukten und Lebensmitteln, Besenrainstrasse 22, in Zürich 2, ist, durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. August 1934, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 8. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (4649¹)

Ueber Bertschi Hans, geb. 1884, von Zürich, Kaufmann, Südstrasse 85, Zürich 8, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma H. Bertschi, Suter & Co. in Liq., Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. August 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 5. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Winterthur-Altstadt* (4512)

Ueber Meili Konrad, geb. 1895, früher Wirt, von und in Winterthur, Neustadtgasse 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 30. August 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 11. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (4482)

Ueber Wittwer-Binz Albert, gew. Wirt, Allmendstrasse 47, Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 8. September 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 11. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (4483)

Failli: Martinella Joseph, entrepreneur, à Lausanne.
Date du prononcé: 4 septembre 1934.
Délai pour avancer les frais par fr. 200: Le 25 septembre 1934.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Locle* (4513)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Schaer Frédéric Nicolas, fils de Nicolas, originaire de Gondiswil, né le 28 juin 1901, époux de Yvonne, née Mohler, chef de chantier, au Locle, par ordonnance rendue le 6 septembre 1934, par le Président du Tribunal du Locle, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 12 septembre 1934, par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 septembre 1934 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 200, la faillite sera clôturée.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Solothurn *Konkursamt Kriegstetten in Solothurn* (4484)

Gemeinschuldner: Misteli Franz, Franzen, Maurermeister, von und in Aeschi.
Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis 25. September 1934.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (4485)

Schluss des ordentlichen Konkursverfahrens.

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Morgenthaler A. Sohn & Cie. in Liq., mit früherem Sitz Länggasstrasse 10, Bern.
Datum des Schlusses: 10. September 1934.
Bern, den 11. September 1934.

Der ausserordentliche Konkursverwalter:
Dr. E. Schmid,
Fürsprecher, Bundesplatz 2, Bern.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4518)

Gemeinschuldner: Heymann-Rueff Paul, wohnhaft Hegenheimerstrasse 5, Inhaber der Firma Paul Heymann, Export und Import von Häuten, Fellen und Pelzfellen aller Art, Holbeinstrasse 9, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 12. September 1934.

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (4489)

Gemeinschuldner: Hirt-Bolliger Albert, Zimmerei und Schreinerei, in Zetzwil.
Datum des Schlusses: 11. September 1934.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (4235¹)

Im Konkurse des Stauber Karl, Bäckerei und Konditorei, in Zürich 6, gelangt Freitag, den 21. September 1934, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant «Riedtli» Kinkelstrasse 40/Schaufelbergerstrasse, in Zürich 6, auf öffentliche Steigerung:

Das Wohn- und Geschäftshaus (Bäckerei und Metzgerei) Schaufelbergerstrasse Nr. 83 in Zürich-Unterstrass, unter Nr. 1473 für Fr. 325,000 brandversichert, mit 5 a 37 m² Land, Gebäudegrundfläche und Hofraum, Kataster Nr. 1803.

Konkursamtliche Schatzung Fr. 300,000.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 24. August 1934 an beim Konkursamt Unterstrass-Zürich (Riedtlistrasse 15) zur Einsicht auf.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (4486)

Erste konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

Samstag, den 20. Oktober 1934, vormittags 11 Uhr, kommen im Amtslokal des Konkursamtes Schaffhausen nachgenannte, dem Gemeinschuldner Keller Heinrich, Kieslieferant, Hauenthal, Schaffhausen, gehörende Liegenschaften zur ersten konkursamtlichen Versteigerung:

Grundbuch Schaffhausen Nr. 803, 184 a 76 m², Gebäudegrundflächen, Hofraum, Feld, Kiesgruben und Weg auf der Platte mit Gebäuden B. K. Nr. 1643, 1643 A und 1643 B.

Grundbuch Schaffhausen Nr. 804, 1 a 29 m² Strasse auf der Platte.

Schätzungswert mit Zugehör Fr. 69,600.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 6. Oktober 1934 ab beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Schaffhausen, den 12. September 1934.

Konkursamt Schaffhausen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil* (4487)

I. Steigerung.

Gemeinschuldner: Bischofberger Adolf, Kaufmann, Gallusstrasse, Wil.
Ganttag: Montag, den 15. Oktober 1934, nachmittags 2½ Uhr.
Gantlokal: Wirtschaft zum «Wilden Mann» in Wil.
Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 25. September 1934 bis und mit 4. Oktober 1934.

Grundpfand:

Ein Wohn- und Geschäftshaus, assek. sub Nr. 1136 für Fr. 99,000 nebst 534 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Gallusstrasse in Wil.
Schatzungssumme und Zuschlagspreis Fr. 110,000.
Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG und Art. 71 ff. KV sowie Art. 130 VZG verwiesen.
Wil, den 12. September 1934. Konkursamt Wil.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (4469)

Vente d'immeubles. — Enchères définitives.

Vendredi 19 octobre 1934, à 15½ heures, au Café Central, à Villars s. Ollon, l'Office des Faillites de l'arrondissement d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après propriétés de la masse en faillite de la succession répudiée de Cuny Emile-Jacques, fils de Jean-Ferdinand, de son vivant domicilié à Villars s. Ollon, savoir:

Commune d'Ollon:

«La Grangette» articles 19442, 19443 et du 19444 (2 fois), comprenant bâtiments ayant logements et véranda, poulailler, avec place et pré, le tout d'une superficie de 4 ares et 50 centiares.
Estimation de l'Office: fr. 40,000.
Conditions de vente à disposition au bureau de l'Office.
Cette faillite étant traitée en la forme sommaire, l'adjudication sera donnée quel que soit le résultat atteint.
Aigle, le 11 septembre 1934.

Le Préposé aux Faillites d'Aigle:
J. Hédiguer.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (4470)

Vente d'immeubles. — Enchères définitives.
Café du Mouton à Ollon et Chalet à la Forclaz.

Samedi 20 octobre 1934, à 15¼ heures, au Café de la Croix-Blanche, à Ollon, l'Office des Faillites de l'arrondissement d'Aigle vendra aux enchères publiques les immeubles ci-après, propriété de la masse en faillite Bonzon Félix-Alexis, fils de Félix-Vincent, à Ollon, savoir:

1er lot.

Commune d'Ollon:

«A Ollon», «Au Clos Marion», «Aux Morettes» «Les Longettes», «En Sendey», «En Collueyres», «En Montignon», bâtiments ayant logements, caves et «Café du Mouton» avec dépendances et terrains en nature de places, jardin, prés, champs et vignes d'une superficie de 75 ares 48 ca.
Estimation de l'office: fr. 49,005.

2e lot.

Commune d'Ollon:

«Aux Morettes», «En Dent», «Au Sac Dessous», «En Combaz Vy», vignes d'une superficie de 17 ares 30 ca.
Estimation de l'office: fr. 770.

3e lot.

Commune d'Ormont-dessous:

«A la Forclaz», «Es Paluex«, «Derrières la Pousaz», «Au Murgis», «En Ben Pereysan», «A la Pousaz», «En Jaunin», «En la Cherne», «Derrière le Poyet», bâtiments ayant logements, granges, écuries, chalet et terrains en nature de places, jardins, prés, étivages et bois, le tout d'une superficie de 495 ares 98 ca.
Estimation de l'office: fr. 25 270.

4e lot.

Commune d'Ormont-dessous:

«A la Forclaz», ½ de grenier et ½ de cave, bâtiment de 9 ca.

Estimation de l'office: fr. 150.

Conditions de vente à disposition au bureau de l'Office.

Cette faillite étant traitée en la forme sommaire, l'adjudication sera donnée quel que soit le résultat atteint.

Aigle, le 11 septembre 1934.

Office des faillites: J. Hédiguer, préposé.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (4488)

Vente d'immeubles. — 2e enchère.

Mardi 23 octobre 1934, à 15 heures, au Café du Centenaire, à Roche, l'Office des Faillites de l'arrondissement d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles provenant de la masse en faillite de Mauron Victor-Meinrad, fils de Jean-Jacques, boulanger, à Roche, savoir:

Commune de Roche:

«A Roche», articles 1835 à 1842, 854, 1037, 2157, 856, comprenant bâtiments ayant habitation, boulangerie, dépôt de sel, buanderie, bûcher et poulailler, avec places, jardins et vigne, le tout d'une superficie de 13 ares 99 centiares.

Estimation de l'Office: fr. 60,000.

Conditions de vente à disposition au bureau de l'Office.

Pas d'offre en première enchère.

Aigle, le 12 septembre 1934. L'Office des Faillites d'Aigle:

J. Hédiguer, préposé.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (4504)

Enchères d'immeuble. — Vente définitive.

Le lundi 15 octobre 1934, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire de la Chaux-de-Fonds, rue L. Robert 3, salle du rez-de-chaussée, l'administration de la masse en faillite de la Société immobilière rue Fritz Courvoisier 1 S. A., procédera à la vente de l'immeuble dépendant de la dite masse et désigné comme suit au cadastre de La Chaux-de-Fonds:

Article 1232, rue Fritz Courvoisier, bâtiment et dépendances de 285 mètres carrés.

Le bâtiment sis sur cet article porte le nº 1 de la rue Fritz Courvoisier; il est de construction moderne et comprend 2 magasins et 4 grands appartements. Il est assuré pour Fr. 129,600 plus 50% et estimé au cadastre fr. 130,000.

Estimation officielle: fr. 110,000.

Les conditions de la vente seront déposées à l'Office dès le 4 octobre.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

La Chaux-de-Fonds, le 12 septembre 1934.

Office des faillites: Le Préposé:

A. Chopard.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (4519)

Schuldner: Walser Willi, Wirt zum Restaurant Mattenhof, Belpstrasse Nr. 30, in Bern.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten II von Bern: 11. September 1934.

Sachwalter: Ernst Maurer, Notar, Amthausgasse 4, Bern.

Eingabefrist: Bis und mit dem 6. Oktober 1934.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter schriftlich und begründet anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 16. Oktober 1934, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Mattenhof, Belpstrasse Nr. 30, in Bern.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (4247[1])

Schuldnerin: Greulich Martha, Frau, Tabakstube zur Post, Aarbergergasse 54, in Bern.

Datum der Bewilligung der Stundung: 24. August 1934.

Sachwalter: A. Hutzli, Notar, Christoffelgasse 2, Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 20. September 1934.

Eingabe der Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 8. Oktober 1934, nachmittags 2 Uhr, im Bürgerhaus (Neuengasse 20).

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4520)

Débiteur: Bornet François, négociant en combustibles, à Versoix (Ct. de Genève).

Date du jugement accordant le sursis: 11 septembre 1934.

Commissaire au sursis concordataire: Marius Lachat, Préposé à l'Office des faillites de Genève.

Expiration du délai de production: 5 octobre 1934.

Assemblée des créanciers, le lundi 29 octobre 1934, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 19 octobre 1934.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Nidau* (4505)

Die der Firma Schertenleib & Zangger, Baugeschäft, Safnern, am 12. Juli 1934 erteilte Nachlasstundung wurde durch Entscheid des Richteramtes Nidau vom 12. September 1934 um 2 Monate, d. h. bis 12. November 1934, verlängert.

Orpund-Biel, den 13. September 1934.

Der Sachwalter:

Herm. Brunner, Fürsprecher.

Ct. de Berne *Arrondissement de Porrentruy* (4491)

Par ordonnance du 11 septembre 1934, le Président du Tribunal de Porrentruy a prolongé jusqu'au 11 décembre 1934 le sursis concordataire, accordé à Matter Fritz, aubergiste et exploitation du cinéma du Bourg, à Porrentruy. L'assemblée prévue pour le 25 septembre 1934 est renvoyée au vendredi 30 novembre 1934, à 15 heures de l'après-midi en l'étude du commissaire au sursis.

Porrentruy, le 11 septembre 1934.

Le commissaire au sursis: Me. H. Piquerez, avocat.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (4492)

Das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, hat mit Entscheid vom 13. September 1934, die dem Schläfli-Bolli Friedrich, Rest. Café Union, Bahnhofstr. 4, St. Gallen C, bewilligte Nachlasstundung um zwei Monate, d. h. bis 2. Dezember 1934, verlängert.

Die Gläubigerversammlung ist auf Samstag, den 3. November, vormittags 10 Uhr, verschoben und findet im Zimmer Nr. 22, städt. Amtshaus, Marktgasse, St. Gallen, statt.

Die Akten liegen während zehn Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter zur Einsicht auf.

St. Gallen, den 13. September 1934.

Der Sachwalter:

Dr. A. Grünenfelder, Konkursbeamter, St. Gallen.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (4493)

Con decreto in data 11 Settembre 1934, la Pretura di Lugano-Città ha prorogato di un mese la moratoria accordata a Beldrotti Leopoldo, fu Riccardo «Au châle d'Or», Lugano.

L'adunanza dei creditori fissata per il 20 settembre 1934 avrà luogo il 30 ottobre 1934, alle ore 15, presso il sottoscritto commissario, Corso Elvezia nº 4.

Lugano, 12 settembre 1934.

Il commissario: M. Solari.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (4490)

Débitrice: Librairie des Semailles S. A., à Lausanne.

Date de la décision: 11 septembre 1934.

Assemblée des créanciers: Lundi, 5 novembre 1934, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de District, Palais de Montbenon, à Lausanne.

Examen des pièces dès le 25 octobre 1934, au bureau du commissaire, Office des faillites, rue de Genève 7, à Lausanne.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4521)

Par jugement du 12 septembre 1934, le Tribunal de Première Instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 20 juillet 1934, à la Grande Cordonnerie Voltaire S. A., ayant son siège rue Voltaire 15, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le mardi 6 novembre 1934, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, Place de la Taconnerie 7, à Genève.

Le commissaire au sursis: M. Lachat.

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Wil* (4498)

Nachlasstundung (Abschreibung infolge Fristablaufes).

Das Bezirksgericht Wil hat am 10. September 1934 das Nachlasstundungsgesuch des Braun August, Kräuterdestillerie, Wil, infolge Fristablaufes (ohne dass ein Nachlassvertrag zustande kam), am Gerichtsprotokoll als erledigt abschreiben lassen.

Wil, den 12. September 1934.

Bezirksgerichtskanzlei Wil.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Frutigen* (4494)

Schuldner: Schmid Oskar, Hotel National, Adelboden.

Datum der Verhandlung: Dienstag, den 2. Oktober 1934, 15.20 Uhr, im Gerichtssaal des Amthauses Frutigen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Verhandlungstermine selbst anbringen.

Frutigen, den 10. September 1934.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzl. Nachlassbehörde:

F. Burn.

Kt. Luzern *Obergericht des Kantons Luzern* (4496)

Gegen den Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Sursee vom 11. Juli 1934, wodurch der von Burkhardt Alfred, Auto-Werkstätte, in Sursee, vorgeschlagene Nachlassvertrag gerichtlich bestätigt wurde, ist von Gläubigerseite an die kantonale Nachlassbehörde Rekurs ergriffen worden (Art. 307 SchKG.).

Die Verhandlung darüber, zu der die Gläubiger unter Hinweis auf Abs. 3 des Art. 304 SchKG. eingeladen werden, findet statt vor der Justizkommission des Obergerichtes, am Freitag, den 21. September, nachmittags 5½ Uhr, im kantonalen Gerichtsgebäude, Hirschengraben 16, Luzern.

Die Akten können auf der Obergerichtskanzlei (Abteilung Kontrolle), eingesehen werden.

Luzern, den 11. September 1934. Die Obergerichtskanzlei.

Kt. Basel-Land *Obergericht Basel-Land in Liestal* (4495)

Am Freitag, den 21. September 1934, vormittags 11½ Uhr, findet die obergerichtliche Verhandlung über den von Ley Albert, Automobil- und Motorradwerkstätte, in Binningen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Art. 304 SchKG ergeht hiemit die entsprechende Einladung an die Gläubiger.

Liestal, den 12. September 1934. Kanzlei des Obergerichts.

Ct. de Vaud *Arrondissement du Pays-d'Enhaut* (4471)

Failli: Lenoir Jules, primeurs, à Château d'Oex.

Date de l'audience: Le vendredi 21 septembre 1934, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Château d'Oex.

Les opposants peuvent s'y présenter pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Château d'Oex, le 7 septembre 1934.

L'Office des Faillites du Pays d'Enhaut:
J. Bräutigam.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L. P. 306, 308, 317.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Brugg* (4506)

Am 24. August 1934 hat das Bezirksgericht Brugg den von Wodniczack-Hirt Hans, Hafnermeister, in Brugg, seinen Gläubigern offerierten Nachlassvertrag von 30% angenommen und bestätigt. Der Entscheid ist am 13. September 1934 in Rechtskraft erwachsen.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern *Richteramt Frutigen* (4497)

Verwerfung des Nachlassvertrages

Nachlasschuldnerin: Elbers Else, Kinderkurheim, Adelboden.

Datum der Verwerfung: 28. August 1934.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Frutigen, den 8. September 1934.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzl. Nachlassbehörde:
F. Burn.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 suiv.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Dielsdorf* (4499)

Liquidationsmasse der Firma Hug Alb., Ebnemühle, Niederweningen
Auflage des Kollokationsplanes

Im Liquidationsverfahren der Firma Hug Alb., Ebnemühle, Niederweningen, ist auf Grund des am 14. März 1934 gerichtlich bestätigten Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung ein Kollokationsplan aufgestellt worden. Er liegt den beteiligten Gläubigern innert 10 Tagen von dieser Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt an, im Treuhand- und Revisionsbureau Giroud, Talstrasse 6 / Henneweg, Zürich 1, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis spätestens nach Ablauf der zehntägigen Frist mittelst Klageschrift im Doppel, beim Bezirksgericht in Dielsdorf einzureichen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwachsen würde.

Zürich, den 12. September 1934.

Für die gerichtlich bestellte Liquidationskommission:
Der Obmann: E. Giroud, dipl. Bücherexperte V. S. B.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4502)

Débitrice: Mérat Joseph S. A., en liquidation, 1 Place et Rue des Grottes, Genève.

L'état de collocation dans le concordat par abandon d'actif de Joseph Mérat S. A. en liquidation, est déposé et peut être consulté à la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, 59, Rue du Stand, Genève. Les actions en contestation de l'état de collocation (art. 250, loi sur la poursuite), doivent être intentées dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Genève, le 15 septembre 1934.

La commission d'exécution
du concordat de Joseph Mérat S. A.

Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung

(Bundesbeschluss vom 30. September 1932.)

Kt. Nidwalden *Konkursamt Nidwalden in Oberdorf* (4500)

Einberufung der Gläubigerversammlung

In Sachen Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung über Ettlin Werner, Hotel Alpina-Einhorn, Wolfenschiessen, findet die Gläubigerversammlung Samstag, den 6. Oktober 1934, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Engel, in Stans, statt.

Die Akten liegen den Gläubigern vom 26. September 1934 an, beim gerichtlich bestellten Sachwalter Konkursamt Nidwalden, in Oberdorf, zur Einsicht auf.

Der Sachwalter:
Konkursamt Nidwalden in Oberdorf.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal de Nyon* (4522)

Délibération sur octroi de sursis concordataire.

Dans son audience du mercredi 26 septembre 1934, à 9¾ heures, en salle du Tribunal, au château de Nyon, le Président du Tribunal du District de Nyon, statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par Furrer Emile, négociant, à Nyon.

Les créanciers sont admis à se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Nyon, le 13 septembre 1934.

Le Président: Ferd. Berthoud.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (4501)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat am 11. September 1934

in Sachen

Hurst F. José Möbel A.-G., Zähringerstr. 45, Zürich 1,
Schuldnerin,

vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Ad. Spörri, Badenerstr. 41, Zürich 4,
sowie einer Anzahl Gläubiger als Gesuchsteller,

betreffend Insolvenzerklärung und Konkursaufschub,

verfügt:

1. Der mit Verfügung vom 5. Mai 1934 der Möbel F. José Hurst A.-G., in Zürich 1, Zähringerstr. 45, bewilligte Aufschub der Konkurseröffnung wird **letztmals** bis 31. Oktober 1934 verlängert.

2. Mitteilung an die Gläubiger durch einmalige Veröffentlichung in den durch Verfügung vom 5. Mai 1934 bezeichneten Blättern.

Bezirksgerichtskanzlei Zürich,
Der Substitut: Erne.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Gasthaus. — 1934. 8. September. Die Firma **Christian Schlegel,** Gasthaus z. Eisenbahn, in Buchs (S. H. A. B. Nr. 313 vom 27. Dezember 1927, Seite 2274), ist infolge Todes des Inhabers und Uebernahme des Geschäftes mit Aktiven und Passiven durch die neue Firma «Luisa Schlegel-Müller, Gasthaus z. Eisenbahn» erloschen.

Inhaberin der Firma **Luisa Schlegel-Müller, Gasthaus z. Eisenbahn,** in Buchs, ist Witwe Luisa Schlegel-Müller, von Wartau, in Buchs. Gasthaus z. Eisenbahn; Bahnhofstrasse.

Dameneoiffeur. — 8. September. Der Inhaber der Firma **Otto Isensee,** Dameneoiffeur und Parfumerie, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 13 vom 9. Januar 1925, Seite 92), ist nunmehr Bürger von Rorschach.

8. September. Der Inhaber der Firma **Ferdinand Hälg, Ingenieur, Zentralheizungsfabrik,** Zentralheizungs- und Lüftungsanlagen usw., in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 127 vom 2. Juni 1928, Seite 1084), ändert die Firma ab in **Ferdinand Hälg, Zentralheizungsfabrik,** und verzeigt als weitere Geschäftszweige: Oelfeuerungen, Kirchenheizungen.

8. September. **Baugenossenschaft Rapperswil,** Genossenschaft, mit Sitz in Rapperswil (S. H. A. B. Nr. 240 vom 13. Oktober 1932, Seite 2402). Josef Helbling ist aus dem Vorstand ausgeschieden.

8. September. **Viehzuchtgenossenschaft Tscherlach,** Genossenschaft, mit Sitz in Wallenstadt (S. H. A. B. Nr. 64 vom 17. März 1922, Seite 503). Der bisherige Kassier Gustav Eberle, der bisherige Aktuar August Steinmann, der bisherige Präsident Johann Lippuner und Ludwig Wohlwend sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschriften der drei erstgenannten sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Wilhelm Loop, von und in Tscherlach-Wallenstadt, Präsident; Hans Eberle, von und in Wallenstadt, Aktuar; Franz Tschus, von und in Tscherlach-Wallenstadt, und Eugen Ramer, von und in Tscherlach-Wallenstadt; sämtliche Landwirte. Zum Kassier wurde gewählt das bisherige Vorstandsmitglied Johann Gall, Landwirt, von und in Berschis-Wallenstadt. Der Präsident zeichnet kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

Malergeschäft. — 10. September. Der Inhaber der Firma **Paul Weber,** Malereigeschäft, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 28 vom 4. Februar 1929, Seite 231), ist nunmehr Bürger von Rorschach.

10. September. **Seeheim-Klub,** Genossenschaft, mit Sitz in Goldach (S. H. A. B. Nr. 152 vom 3. Juli 1933, Seite 1607). Die Präsidentin Frau Elisabeth Märky ist aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Präsident gewählt Dr. jur. Alfred Thalmann, Rechtskonsulent, von Romoos (Luzern), in Zürich. Derselbe zeichnet kollektiv mit dem weiteren Verwaltungsratsmitglied Julius Roller.

10. September. **Krankenkasse der Arbeiter der Spinnerei Murg A.-G.,** Genossenschaft, mit Sitz in Murg, Gemeinde Quarten (S. H. A. B. Nr. 119 vom 25. Mai 1929, Seite 1076). Der bisherige Aktuar Albert Gmür wurde zum Kassier und der bisherige Kassier Adolf Giger zum Aktuar gewählt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

Kolonial- und Spezereiwaren. — 10. September. Die Firma **Wwe. Reich-Saurer,** Kolonial- und Spezereiwaren, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 141 vom 20. Juni 1930, Seite 1311), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Seife. — 10. September. Die Firma **Früh-Grob, Soreinfabrikation,** Seifenfabrikation, in Ebnat (S. H. A. B. Nr. 294 vom 16. Dezember 1930, Seite 2559), ist infolge Veräusserung der Rechte zur Herstellung der Soreinfabrikate und Verzichts der Inhaberin erloschen.

10. September. Die Inhaberin der Firma **Früh-Grob, Fluxitwerk,** Fluxitfabrikation, in Ebnat (S. H. A. B. Nr. 266 vom 13. November 1930, Seite 2319), ändert die Firma ab in **Früh-Grob, Chem. Produkte.** Im übrigen bleiben die bisher publizierten Tatsachen unverändert.

Kolonialwaren usw. — 10. September. Die Firma **Jacob Lusti,** Kolonialwaren und Rauchartikel, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 174 vom 30. Juli 1925, Seite 1322), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

10. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Stickereigenossenschaft Grabs in Liq.,** mit Sitz in Grabs (S. H. A. B. Nr. 26 vom 2. Februar 1932, Seite 268), ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1934. 14. August. Die **Konsumgenossenschaft Amriswil und Umgebung,** in Amriswil (S. H. A. B. Nr. 117 vom 21. Mai 1930, Seite 1086), hat in ihrer Generalversammlung vom 26. Juli 1934 neue Genossenschaftsstatuten angenommen. Die Genossenschaft bezweckt, ihren Mitgliedern und der weitern Bevölkerung des Wirtschaftsgebietes im allgemeinen ökonomische Erleichterung zu verschaffen durch gemeinsamen Einkauf von Lebensmitteln und sonstigen Gegenständen des täglichen Bedarfs jeder Art. Die Abgabe der Waren findet zu möglichst billigen Preisen in der Regel nur gegen Barzahlung oder gedeckten Kredit statt. Die Genossenschaft ist politisch und konfessionell neutral. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Erwerb einer Einkäuferkarte und Unterzeichnung einer Beitrittserklärung. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt auf Ende eines Geschäftsjahres unter Beobachtung einer vierwöchigen Kündigungsfrist, durch Wegzug und durch Tod. Mitglieder, welche die Interessen der Genossenschaft gefährden, können durch den Vorstand ausgeschlossen werden. Ein Mitglied, das während eines Rechnungsjahres (das Rechnungsjahr beginnt am 1. Juli und endigt am 30. Juni) nicht für mindestens Franken 200 Waren bei der Genossenschaft bezogen hat, kann aus dem Mitgliederregister gestrichen werden, soll aber vorher auf die Folgen seines Verhaltens aufmerksam gemacht werden. Die Mitglieder sind verpflichtet, ihre Waren soweit immer möglich bei der Genossenschaft zu beziehen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich deren Vermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand, bestehend aus Präsident, Aktuar und einem Beisitzer, und die Kontrollstelle (Rechnungsrevisoren). Dem Verband schweizerischer Konsumvereine (V. S. K.) in Basel wird in allen Behörden der Genossenschaft je ein Sitz mit vollem Stimmrecht eingeräumt, bis die im Nachlassvertrag vorgesehenen Genussscheine gedeckt bezw. zurückbezahlt sind. Die Verbandsleitung bezeichnet ihren Vertreter in diesen Behörden selbst. Der Vorstand bezeichnet die Personen, die für die Genossenschaft kollektiv oder einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Der bisherige Vorstand, nämlich Heinrich Meier-Hiltbrunner, Präsident, Albert Eckenfels, Vizepräsident, Hans Gsell, Aktuar, Jean Tschan und Walter Moll, Beisitzer, ist zurückgetreten. Die Unterschriften von Heinrich Meier-Hiltbrunner und Hans Gsell sind erloschen. Der Vorstand besteht jetzt aus: Walter Moll, Revisor, von und in Basel, Präsident; Jean Heer, Gerber, von Märstetten, in Oberaach, Aktuar, und Albert Hugentobler, Wirker, von Amlikon, in Köpplishaus-Amriswil, Beisitzer. Der Präsident führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Genossenschaft.

4. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Wasserversorgungs-Korporation Riedt-Ennetaach,** mit Sitz in Riedt-Sulgen (S. H. A. B. Nr. 79 vom 3. April 1928, Seite 661), hat in den Jahresversammlungen vom 30. Januar 1913 und 4. Februar 1928 die Statuten revidiert. Die Genossenschaft hat zum Zweck, die beiden Ortsgemeinden mit Wasser zu versorgen und zwar für den Gebrauch in Haus und Oekonomie, sowie zu Feuerlöschzwecken. Die Mitgliedschaft wird durch schriftliche Anmeldung beim Präsidenten der Genossenschaft erworben. Der Vorstand, eventuell die Jahresversammlung aller Genossenschafter entscheidet über Eintreten oder Nichteintreten auf das Gesuch und bestimmt die Aufnahmebedingungen. Die weiteren Abänderungen berühren die der Publikation unterliegenden Bestimmungen nicht. Der Beisitzer Jean Zingg ist aus dem Vorstand ausgeschieden, und es wurde neu an seiner Stelle als Beisitzer in den Vorstand gewählt: Jakob Huber, Landwirt, von und in Ennetaach. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen Präsident und Aktuar kollektiv.

Genf — Genève — Ginevra

Agent de change. — 1934. 10 septembre. La raison **Ruegg,** agent de change, à Genève (F. o. s. du c. du 13 décembre 1930, page 2546), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

10 septembre. **Société Immobilière de la Rue des Allobroges,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 novembre 1921, page 2264). Adresse actuelle de la société: Boulevard Georges Favon 8 (régie Sésiano et Lenoir).

Société immobilière. — 10 septembre. **Alcor S. A.,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 30 mai 1934, page 1451). Le domicile particulier de Paul Gertis, unique administrateur (inscrit), est actuellement à Genève.

Produits pharmaceutiques. — 10 septembre. Le chef de la maison **Jeanne Madlener,** à Genève, est Melle Jeanne Marguerite Madlener, de Genève, y domiciliée. Exploitation d'un laboratoire de produits pharmaceutiques, spécialement du produit « Disménol ». Quai Wilson 35.

10 septembre. **Société Immobilière rue Amat N° 14,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 mars 1927, page 520). Adresse actuelle de la société: Rue du Rhône 1 (régie Térond et Guilloux).

Epicerie-mercerie. — 10 septembre. La raison **Wilfrid Jaques,** commerce d'épicerie-mercerie, à Genève (F. o. s. du c. du 21 février 1930, page 381), est radiée ensuite de remise de commerce.

10 septembre. **Société Immobilière Chignan,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 24 juillet 1926, page 1356). Philippe Grange, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Jules Grange, administrateur décédé, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue de la Tour de l'Ile 2 (régie « P. et B. Grange fils »).

10 septembre. **Société Immobilière rue Merle d'Aubigné lettre E.,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 27 octobre 1928, page 2058). Robert Tournaire, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale. Les administrateurs Antony Baud et Charles Kempf, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Passage Jean Malbuisson (Galeries Centrales 19) (régie « Tournaire et Favrod »).

10 septembre. **Société Immobilière Rue Liotard T,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 juin 1931, page 1305). Robert Tournaire, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Joseph Rubin, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Passage Jean Malbuisson (Galeries Centrales 19) (régie « Tournaire et Favrod »).

10 septembre. **Société Immobilière Rue Liotard U,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 juin 1931, page 1305). Robert Tournaire, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Joseph Rubin, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Passage Jean Malbuisson (Galeries Centrales 19) (régie « Tournaire et Favrod).

Appareils de T. S. F., etc. — 10 septembre. La raison **Charles Sordat,** commerce et représentation d'appareils et accessoires radio-électriques et électriques, ainsi que de spécialités diverses, à Genève (F. o. s. du c. du 30 août 1932, page 2076), est radiée ensuite de remise d'exploitation, avec actif et passif, suivant bilan en date du 17 août 1934, à la société anonyme « Charles Sordat Société Anonyme », ci-après inscrite.

Aux termes de procès-verbal dressé par Me Poncet, notaire, à Genève, le 31 août 1934 et des statuts y annexés en date du même jour, il a été constitué à Genève, sous la dénomination de **Charles Sordat Société Anonyme,** une société anonyme qui a pour objet l'exploitation d'un fonds de commerce pour l'achat, la vente, la location et la réparation de tous genres d'appareils de T. S. F. et d'une façon générale toutes opérations commerciales, industrielles et financières se rattachant au but principal. Elle reprend l'actif et le passif de l'entreprise exploitée par Charles Sordat, à Genève, rue Bautte n° 6, et dont l'apport est fait ci-après. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions, nominatives, de fr. 500 chacune. Les publications de la société sont valablement faites par des avis insérés dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Charles Sordat, industriel, demeurant à Genève, rue Bautte n° 6, fait apport à la société du fonds de commerce pour l'achat, la vente, la location et la réparation de tous genres d'appareils de T. S. F. qu'il exploite à Genève, rue Bautte n° 6, et comprenant: 1. la clientèle et l'achalandage y attachés; 2. le matériel, l'outillage et les objets mobiliers servant à son exploitation; 3. les marchandises quelconques actuellement en magasin ou en location; 4. le droit au bail des locaux dans lesquels s'exploite ledit fonds de commerce; 5. les créances actives à charge des passives; en un mot l'actif et le passif de la maison de commerce « Charles Sordat », sur la base d'un bilan arrêté au 17 août 1934 et qui demeure annexé au procès-verbal constitutif de la société, ledit bilan comportant un actif de fr. 51,004.48 et un passif de fr. 44,004.48. Cet apport est fait pour le prix global de francs 7000, en rémunération et paiement duquel il est attribué à Charles Sordat, 14 actions de la présente société, de fr. 500 chacune, entièrement libérées. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Jean Sordat, mécanicien, de et à Carouge, est nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Locaux de la société: Rue Bautte 6.

10 septembre. Aux termes de procès-verbal dressé par Me Poncet, notaire, à Genève, le 31 août 1934, et des statuts y annexés en date du même jour, il a été constitué à Genève, sous la dénomination de **S. A. D. E. D. Société Anonyme de Dératisation et de Désinfection pour l'Exploitation des Procédés Grutter,** une société anonyme qui a pour objet: la fabrication, l'exploitation et la vente de produits de dératisation et de désinfection et plus spécialement des produits connus sous le nom de « Procédés Grutter »; la prise de brevets se rattachant à ce genre d'industrie, leur exploitation et vente; et généralement toutes opérations commerciales, industrielles et financières se rattachant directement ou indirectement à l'objet de la société ou à tous objets similaires ou connexes. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de fr. 1000, divisé en 10 actions, nominatives, de fr. 100 chacune. Les publications de la société sont valablement faites par des avis insérés dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Edouard Grutter, demeurant à Genève, avenue Pictet de Rochemont 2, fait apport à titre gratuit, à la société, de l'entière propriété et le droit exclusif d'exploitation des produits de dératisation et de désinfection lui appartenant et connus sous le nom de « Procédés Grutter » et faisant notamment l'objet de deux enregistrements de marques faits au Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle, à Berne, en date du 29 novembre 1922, nos 53087 et 53088. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Georges Perret, pianiste, de Renan (Berne), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Bureaux de la société: Rue du Rhône 42.

Station Climatérique de Leysin

Emprunt 1er rang, 5%, de fr. 5,000,000.

Dans leur assemblée du 27 juillet 1934 et par adhésions subséquentes, selon procès-verbal authentique du dit jour et constat officiel du 29 août 1934, MM. les obligataires ont accepté à la majorité légale des ¾, prévue à l'article 16 de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les résolutions suivantes:

a) Renonciation pour le terme de trois ans, compris entre le 2 novembre 1933 et le 2 novembre 1936, à exiger le paiement semestriel par la Société débitrice de l'intérêt fixe de 5%, étant entendu que cet intérêt restera dû et comptabilisé dans les livres de la Société dans la mesure où les résultats de l'exploitation n'auront pas permis de l'acquitter intégralement jusqu'à l'expiration de cette période;

b) dispense de procéder en 1935 et en 1936 à l'amortissement annuel de fr. 50,000 courant dès le 1er novembre 1935, étant entendu que la Société débitrice s'interdira toute répartition de dividende à ses actionnaires tant qu'elle n'aura pas intégralement procédé à ces remboursements différés;

c) désignation de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, comme gérant de la grosse, soit représentant de la communauté des créanciers, en remplacement de la Banque d'Escompte Suisse, à Lausanne. (A. A. 134)

Lausanne, le 6 septembre 1934.

Au nom du Conseil d'administration:
Le Président: **Dr. P. Demiéville.**

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren — Importation et exportation des principales marchandises

Januar-August 1934 — Janvier-Août 1934

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

I. Einfuhr — Importation

Nettogewicht — *Poids net*

	Januar-August 1933	Januar-August 1934	
Nahrungs- und Genussmittel	q	q	**Comestibles, boissons etc.**
1 Weizen	3 203 417	2 821 225	Froment
3 Hafer	1 430 241	1 534 048	Avoine
4 Gerste	814 098	773 487	Orge
5 Reis in Hülsen od. enthülst	132 681	73 775	Riz avec ou sans balle
12 — geschält	56 035	28 203	— décortiqué
7 Mais	622 214	571 015	Maïs
15 Malz	292 008	330 590	Malt
16 Backmehl in Säcken	970	1 016	Farine boulangère: en sacs
23/24*b* Obst, frisch	305 184	272 013	Fruits frais
33/34 Trauben, getrocknete	7 905	5 819	Raisins secs
35 Kastanien	4 550	3 470	Châtaignes
36*a* Zitronen	71 155	67 317	Citrons
36*b* Orangen	259 205	232 040	Oranges
40*a*/*b*[2] Gemüse, frisch	458 762	411 513	Légumes frais
45 Kartoffeln	394 210	229 275	Pommes de terre
54 Kaffee, roh	71 939	98 473	Café brut
61 Kakaobohnen	63 093	62 755	Fèves de cacao
62 Kakaobutter	5 386	6 341	Beurre de cacao
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	1 181	1 128	Poudre de cacao, pâte de chocolat
67 Melasse und Sirup	26 148	25 647	Mélasse et sirop
68*a* Rohzucker	95 590	136 902	Sucre brut
68*b* Kristallzucker, Traubenzucker, etc.	870 205	979 734	— cristallisé, sucre de raisin, etc.
68*c* Stampf- (Pilé-) Zucker	22 062	23 716	— pilé
69/70 Zuck. i. Hüt. etc.; Zuck., gescho.	13 634	8 697	— en pains, etc.: sucre coupé
71 Honig	2 722	1 936	Miel
72 u. 74 Olivenöl	16 962	14 968	Huiles d'olives
73 u. 75 Andere Speiseöle	53 747	47 533	Autres huiles comestibles
76*a*/*c* Fleisch, frisches	4 567	5 702	Viande fraîche
77*a*/78 Fleisch, konserviert	6 370	2 666	— conservée
80*a*/*b* Wurstwaren	14 380	14 554	Charcuterie
84 Geflügel, getötet	22 912	17 975	Volailles mortes
86 Eier	104 536	103 859	Oeufs
87*b* Meerfische, frisch	16 885	14 948	Poissons de mer, frais
88/89 Fische, konserviert	15 865	14 655	Poissons conservés
93*a* Butter, frisch	3 756	2 834	Beurre frais
95 Schweineschmalz	7 337	9 773	Saindoux
96 Oleomargarine, Speisetalg	21 325	17 707	Oléomargar., suif comest.
97*b* Kokosbutter	951	509	Graisse de coco
98*a*/*b* Weichkäse	7 759	8 550	Fromage à pâte molle
99*a*/*b* Hartkäse	1 937	6 496	Fromage à pâte dure
100*a* Suppen	2 725	2 802	Soupes
101*b* Fruchtkonserven	7 082	6 908	Conserves de fruits
102 Zuckerwaren	1 049	987	Sucreries
	hl	hl	
114*a* Bier in Fässern bis 2 hl.	16 689	14 651	Bière en fûts de 2 hl au moins
117*a*/*c* Wein in Fässern	685 255	721 867	Vin en fûts
130 Essig und Essigsäure mit einem Säuregehalt von 12 % oder weniger	q 71	q 49	Vinaigre et acide acétique, contenant 12 % ou moins en acide acétique pur
Schlachtvieh	Stück	Stück	**Animaux de boucherie**
136*a* u. *c* Ochsen	14	55	Bœufs
137*b* u. *c* Stiere	1	24	Taureaux
141 Mastkälber über 60 kg	163	288	Veaux de plus de 60 kg
143 Schweine über 60 kg	237	650	Porcs de plus de 60 kg
145 Schafe	7 857	5 416	Moutons
Düngstoffe	q	q	**Engrais**
165 Knochenmehl; Rohphosphate etc.	129 925	176 801	Os; phosphates bruts, etc.
166 Thomasphosphate	319 733	478 093	Thomasphosphate
167 Kalidünger	215 187	247 053	Engrais de potasse
169 Aufgeschl. Düngmittel	76 350	67 790	Engrais préparés
Häute, Leder und Schuhe			**Cuirs, peaux et chauss.**
172/173 Häute und Felle, roh	50 218	41 697	Cuirs et peaux, bruts
177 Bodenleder	7 112	4 078	Cuirs pour semelles
178/184 Andere Leder	15 743	11 334	Autres cuirs
185 Treibriemen	291	261	Courr. de transmission
188 Lederwaren, fertige	995	823	Ouvrages en cuir, finis
193/195 Lederschuhe	1 560	1 628	Souliers de cuir
Sämereien, Futtermittel etc.			**Semences, fourrages, etc.**
204 Oelsamen und Oelfrüchte	259 332	303 898	Graines et fruits oléag.
203 u. 205 Sämereien	15 411	10 736	Semences
211*a* Laub, Schilf, Stroh	1 002 067	754 476	Feuillée, roseaux, paille
212 Heu	455 163	516 879	Foin
213 Oelkuchen, Johannisbrot	131 367	86 536	Tourteaux; caroubes
216*a* Futtermehle, denaturiert	154 648	101 154	Farine pour le bétail, dénaturée
Holz			**Bois**
221/222 Brennholz	1 996 319	1 739 921	Bois à brûler
224 Holzkohlen	15 831	21 568	Charbon de bois
225 Gerberrinde	50 687	59 047	Ecorce à tan
229*a*/230 Nutzholz, roh.	1 170 688	1 069 997	Bois d'œuvre, brut
235/237 Bretter etc.	545 568	500 092	Planches, etc.
Papier			**Papier**
289 Holzschliff etc.	924	954	Pâte de bois, etc.
290/291 Zellulose	97 525	118 367	Cellulose
292 Pappen, graue; Holzpappen, etc.	4 821	3 891	Carton gris; carton de pâte de bois
293/295 Packpapier	1 327	671	Papiers d'emballage
301 Druck-, Schreib- u. Zeichnungspapier	22 452	21 589	Papiers à imprimer, à écrire, etc.
Baumwolle			**Cotton**
341 Baumwolle, roh	163 145	172 617	Cotou brut
347/349 Garne, roh, einfach	12 541	13 573	Fils, écrus, simples
350/355 — — gezwirnt	1 448	1 619	— — retors
360/363 Gewebe, glatt od. geköpert, roh	17 598	16 865	Tissus, uuis, croisés, écrus
364 a/b — — gebleicht	3 175	2 673	— — blanchis
365 a/b — — gefärbt	3 260	4 105	— — teints
366 a/b — — bedruckt	6 957	6 919	— — imprimés
367 368 Buntgewebe	2 725	1 578	Tissus de fils teints
369 370 Gewebe, gemustert	3 166	2 360	Tissus, façonnés
371 — sammetartig	1 453	1 538	— veloutés
395*a*/*b* Linoleumteppiche	14 245	16 446	Tapis en liège (linoleum)
Flachs, Hanf, Jute, Ramie etc.			**Lin, chanv., jute, ram., etc.**
396*a* Flachs, Hanf, Ramie	10 720	8 865	Lin, chanvre, ramie
396*b* Jute	6 263	2 777	Jute
397*a*/398*b*, 399*b*/*c* Lein-, Hanf- u. Jutegarne, roh	10 770	11 258	Fils de lin, chanvre, jute, écrus

	Janvier-août 1933	Janvier-août 1934	
Flachs, Hanf, Jute, Ramie etc.	q	q	**Lin, chanv., jute, ram., etc.**
399*a* Hanfgeknüpft	1 562	994	Chanvre noué
400/404 Lein-, Hanf- u. Jutegarne, gebl. etc.	3 132	3 093	Fils de lin, chanvre, jute, blanchis etc.
405 Jutegewebe, roh	16 614	19 361	Tissus de jute, écrus
411*a* Lein-, Hanf- u. Jutegewebe, gebl., etc.	714	706	— de lin, chanvre, jute, blanchis etc.
Seide			**Soie**
434 Seidenabfälle	7 479	12 620	Déchets de soie
435 Peignée	1 824	3 193	Peignée
436 Grège	1 375	1 435	Grège
438*a* Organsin	1 418	1 567	Organsin
438*b* Trame	324	415	Trame
446*a*/*b* Kunstseide	16 705	18 953	Soie artificielle
447*b* Seidenwaren am Stück	9 643	10 115	Articles en soie, à la pièce
449 Bänder	280	226	Rubans
Wolle			**Laine**
455 Wolle, roh	60 636	65 079	Laine brute
457 Kammzug	8 527	12 036	Trait (laine peignée)
462/463 Kammgarn, roh	5 456	4 338	Fils de laine peignée, écrus
467/468 Kammgarn gebleicht etc.	5 180	3 828	— — blanchis etc.
470 Wollgarne für den Detail	3 918	1 849	— pour la vente en détail
474 Wollgewebe, gebleicht etc. schwere	6 268	4 716	Tissus de laine blanchis, etc., lourds
475*b* — — — leichte	3 734	4 115	— — légers
Andere Textilwaren			**Autres matières textiles**
496/497 Pferde- und Büffelhaare	9 121	7 392	Crin et poils de buffle
508*a* Geflechte (Tressen), roh	1 410	1 183	Tresses écrues
516 Kautschuk, roh und Abfälle	4 982	11 329	Caoutchouc brut et déchets
530/532 Leibwäsche aus B'wolle etc.	489	457	Lingerie de coton, etc.
537/545 Wirk- und Strickwaren	2 170	2 068	Bonneterie, tricots
546/548 Herrenkleider	2 007	1 710	Vêtements pour hommes
549/552 Damenkleider	2 263	1 763	— — dames
Mineralische Stoffe			**Matières minérales**
609 Töpferton, Lehm, etc.	606 114	627 714	Argile, terre glaise, etc.
614 Kalk, hydraulischer; Trass	2 236	3 308	Chaux hydraulique; trass.
619 Portlandzement	20 163	11 059	Ciment Portland
628 Elektroden	17 114	19 907	Electrodes
629*a* Schmirgel, roh	1 205	2 008	Emeri, brut
632*a* Schmirgelpulver etc.	1 467	1 969	Emeri en poudre, etc.
632*b* Schmirgelfabrikate etc.	841	1 089	Ouvrages en émeri, etc.
633 Asbest und Mica, roh	5 050	4 635	Amiante et mica, bruts
634 Asbest u. Mica in Tafeln, etc.	1 644	1 500	Amiante et mica, en feuilles, etc.
635*a*/*b* Isolierröhren; Gewebe aus Asbest, etc.	3 138	3 675	Tubes isolants; tissus en amiante, etc.
643*a* Steinkohlen	12 308 592	12 290 744	Houille
643*b* Petroleumrückstände	887 151	965 084	Résidus de pétrole
645 Koks	5 289 516	5 319 344	Coke
646*a*/*b* Brikette	3 113 614	3 020 525	Briquettes
Steinzeug und Töpferwaren			**Grès de poterie**
673/674 Kanalisationsbestandteile etc.	10 499	7 004	Parties d'install. de lieux d'aisance
678 Töpferwaren m. weiss od. gebl. Br.	2 072	2 073	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre
679 Isolatoren aus Porzellan	6 870	7 724	Isolateurs en porcelaine
680*b* Porzellan aller Art	10 644	11 155	Porcelaine de tout genre
Glas			**Verre**
686 Fensterglas, naturfarbig	21 629	15 402	Verre à vitres, de couleur naturelle
691*a*/*b* Flasch. etc. a. schwarz. etc. Glas	15 740	13 693	Bouteilles, etc., de verre noir etc.
693 Hohlglas aus farblosem Glas	17 896	18 211	Verrerie de verre incolore
694*c* Glaswaren aller Art, geschliffen etc.	6 550	8 875	Verrerie de tout genre, polie, etc.
702 Spiegelglas, unbelegt	13 194	12 973	Verre à glaces, non étamé
Metalle			**Métaux**
710*a* Roheisen, Rohstahl	954 609	1 111 752	Fer et acier, bruts
711 Brucheisen und Alteisen	46 718	57 532	Débris de fer et ferraille
712/714 Rundeisen	135 474	250 069	Fer rond
715 Walzdraht in Ringen	84 884	110 998	— à filer, en torches
716/718*b* Flach- und □-Eisen	211 896	197 992	— plat et fer carré
719/721 Fassoneisen etc.	633 672	446 434	— spéciaux, etc.
722/724 Eisen, gezogen etc.	35 092	33 050	— étiré, etc.
728/728*a* Eisenblech, dekapiert etc.	148 056	178 934	Tôle de fer, décapée
731 — verzinnt	138 632	150 720	— étamée
725/727, 729/730*b*, 732—anderes	293 259	300 926	— autre
733 Eisenbahnschienen	236 671	243 169	Rails de chemin de fer
742/744 Eiserne Röhren	186 339	205 334	Tuyaux en fer
753/756 Präzisionswerkzeuge	444	592	Outils de précision
757/760 Andere Werkzeuge	6 018	6 366	Autres outils
766/769 Nieten und Schrauben	4 937	3 449	Rivets et vis
781*b* Kochherde und Oefen, andere	3 776	3 240	Potagers et poêles, autres
783*a* 784*b* Eisenmöbel	1 491	1 049	Meubles en fer
785*a*/*b* Drahtgewebe u. -Geflechte	9 927	8 424	Tissus et treillis en fil de fer
787*a*/790 Blechwaren	9 945	8 843	Ouvrages en tôle
793/801 Waren aus Grauguss	54 748	49 726	Ouvrages en fonte grise
802*a*/809 Waren a. schmiedbarem Eisenguss etc.	29 267	32 344	Ouvrages en fonte malléable, etc.
810 Messerschmiedwaren	735	642	Coutellerie
815 Kupfer in Barren, Blöcken	97 732	95 282	Cuivre en barres, saumons
817 — — Stangen, Blech	17 197	19 588	— laminé en barres, tôle
818*a*/*c* Kupferdraht	23 225	23 459	Fil de cuivre
823 Kabel, blank, nicht isoliert	121	87	Câbles, nus, non isolés
824 — ohne Bleimantel etc.	410	678	— sans gaine de plomb etc.
825 — mit Bleimantel etc.	1 247	189	— avec — —
826 — mit Bleimantel und Eisenarmatur	426	154	— avec gaine d. plomb et armat. en fer
827 — ohne Bleimantel, umsponnen etc.	858	749	— sans gaine de plomb, tresses
833/837 Kupferwaren	5 521	4 395	Ouvrages en cuivre
841 Weichblei in Barren etc.	98 743	113 177	Plomb doux en barres, etc.
848 Zink in Barren, Blöcken	41 972	49 687	Zinc en barres, saumons
849 — in Stangen, Blech etc.	8 556	8 265	— laminé, en barres, tôle, etc.
853 Zinn in Barren etc.	6 840	7 073	Etain en barres, etc.
860 Nickel, gewalzt, gezogen	1 840	2 426	Nickel, laminé, étiré
863*a*/*b* Aluminium in Stangen, Blech etc.	65	58	Aluminium en barres, tôle, etc.
866/867 Aluminiumwaren	582	560	Ouvrages en aluminium
	kg	kg	
869*a* Gold, unbearbeitet (für die Industrie)	7 545	3 376	Or non ouvré (pour l'industrie)
869*b* Silber, unbearbeitet	22 040	44 407	Argent non ouvré
869*d* Gold, gemünzt	37 874	19 009	Or monnayé
869*e* Silber, gemünzt	3 855	3 319	Argent monnayé
874*a*/*c* Gold- u. Silberwaren, Bijouterie	7 142	6 196	Orfèvrerie, argenterie, bijouterie
Maschinen und Fahrzeuge	q	q	**Machines et véhicules**
879/880 Maschinenteile	16 629	19 626	Parties de machines
881*a*/882 Dampfkessel etc.	23 611	24 752	Chaudières à vapeur, etc.
884 Spinnerei- u. Zwirnereimasch.	3 103	7 124	Machines p. filature et retordage
885/886 Webereimaschinen	3 489	5 666	— pour le tissage
887 Wirk- und Strickmaschinen	2 624	2 959	— à tricoter, remailleuses

I. Einfuhr — Importation

	Januar-August 1933	1934	Nettogewicht / *Poids net*	Janvier-août 1933	1934	
	q	q		q	q	
Maschinen und Fahrzeuge			**Machines et véhicules**	**Chemikalien und Oele**		**Produits chim. et huiles**
889*a/b* Nähmaschinen und Teile	4 611	4 318	— à coudre et parties	1044 Kupfervitriol	4 828	1 802	Vitriol de cuivre
890*a/b* Maschinen f. d. Buchdruck	6 347	6 784	— pour l'imprimerie	1051*a/b* Essigsäure, Holzgeist etc.	4 885	6 189	Acide acétique, esprit de bois, etc.
891 u. 893*a/b* Landw. Maschinen	9 659	10 621	— pour l'agriculture	1053 Formaldehyd, denat.	3 957	4 201	Formaldéhyde, dénat.
MDy Dynamo-elektr. Maschinen	3 935	4 077	— dynamo-électr.	1055*a/b* Gerbstoffextrakt	29 850	26 191	Extraits tannants
M1 Papier-, Färb- und Appreturmaschinen	6 586	5 595	— pour la fabr. du pap., mach. p. la teint., l'apprêt.	1056 Glycerin und Glycerinlauge	2 761	3 035	Glycérine, lessive glycérique
M6 Werkzeugmaschinen	23 785	20 965	— -outils	1059 Methylalkohol etc.	17 457	16 591	Alcool méthylique, etc.
M7 Masch. für Nahrungsmittel	6 380	6 259	— p. la fabr. de subst. aliment.	1064 Teerölderivate etc.	5 539	8 406	Dérivés de l'huile de goudron, etc.
M8 Maschinen f. Ziegelfabrikation etc.	12 028	4 322	— p. la fabr. des tuiles, etc.	1065*a* Hilfsstoffe z. Anilinfarbenfabrikat.	46 626	56 989	Matières auxiliaires pour la fabr. des couleurs d'aniline
M9 Maschinen, nicht genannte	40 150	35 440	— non dénommées	1065*b* Benzin, Benzol	1 257 496	1 429 825	Benzine, benzol
899 Eiserne Konstruktionen, etc.	48 885	32 399	Constructions en fer, etc.	1066*a* Anilin	5 028	5 421	Aniline
913*a/b* Bicycles u. Tricycles mit Motor	907	975	Bicyclettes et tricycles avec moteurs	1066*b* Anilinverbindungen	4 912	5 130	Combinaisons d'anilino
915 — u. Tandems ohne Motor	2 967	1 257	— et tandems sans moteur	1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.	9 562	9 961	Chlorure de benzyle, nitrobenz., etc.
914*a/h* Automobile, Châssis etc.	93 396	99 526	Automobiles, Châssis etc.	1078/1081*b* Stärke und Stärkepräparate	46 628	46 626	Amidon et produits dérivés de l'am.
Instrumente und Apparate			**Instruments et appareils**	1095 Blauholzextrakt	1 157	892	Extrait de bois de Campêche
948*a* Gasmesser, Kassakontrollapparate	1 403	1 645	Compteurs à gaz, caisses-contrôles	1098 Anilinfarben	5 172	5 976	Couleurs d'aniline
950/954 u. 956 Elektr. Instrumente u. App.	12 794	7 561	Instruments et appareils électr.	1115 Leinöl	33 373	50 266	Huile de lin
955 Phonographen, Kinematog. Grammophonplatten, etc.	1 626	907	Phonographes, cinématographes, disques pour gramophones etc.	1116 Olivenöl, denaturiert, etc.	28 624	26 629	Huile d'olives, dénaturée, etc.
957 Klaviere	846	635	Pianos	1118 Flüssige Fette u. Oele zugew. Gebr.	15 527	26 737	Graisses liq. et huiles p. usage industr.
Chemikalien und Oele			**Produits chim. et huiles**	1120 Kokosöl, Palmöl etc.	29 554	35 516	Huile de coco, huile de palme, etc.
982/983 Parfümerien	1 934	1 862	Parfumeries	1121 Talg, Knochenfett etc.	18 407	15 444	Suif, graisse d'os, etc.
989 Kolophonium	20 511	21 069	Colophane	1126 Petroleum	154 226	159 470	Pétrole
991 Peche, unverarbeitet	233 541	243 897	Poix non travaillée.	1131*b* Maschinenschmieröl	118 084	134 627	Huiles pour machines
993 Schwefel in Stücken etc.	18 040	20 515	Soufre en morceaux, etc.	1141*a/b* Seifen, gewöhnliche	1 367	1 076	Savons ordinaires
995 Terpentinöl	23 617	25 596	Essence de térébenthine	**Andere Artikel**			**Autres articles**
1000 Aetzkali u. Aetznatron, fest	13 179	15 786	Potasse et soude caustique	1144/45 Quincaillerie, Mercerie	6 306	6 664	Quincaillerie, mercerie
1012 Chlorkalk	798	654	Chlorure de chaux	1149 Glühlampen	612	572	Lampes à incandescence
1034 Salpetersäure	2 694	617	Acide nitrique	1160a/bSpielzeug	7 605	7 072	Jouets
1035 Salzsäure	20 879	21 960	Acide chlorhydrique	**Tabak**			**Tabac**
1036 Schwefelsäure	14 788	13 592	Acide sulfurique	1/9 T Tabakblätter, unverarb.	54 754	40 816	Tabacs en feuilles, non manufact.
1041 Tonerde, schwefelsaure etc.	11 317	12 459	Sulfate d'alumine, etc.	19/23 T Rauchtabak	81	31	Tabac à fumer
				24/25 T Zigarren	106	82	Cigares
				26/28 T Zigaretten	206	152	Cigarettes

II. Ausfuhr — Exportation

Nahrungs- und Genussmittel	q	q	**Comestibles, etc.**	**Mineralische Stoffe**	q	q	**Matières minérales**
19 Kindermehl	4 775	4 410	Farine alimentaire pour enfants	634 Asbest und Mica in Tafeln	303	368	Amiante et mica en feuilles
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	312	279	Poudre de cacao, pâte de chocolat	635*a/b* Isolierröhren, Gewebe etc.	859	944	Tubes isolants, tissus etc.
64 Schokolade	2 498	2 004	Chocolat	639 Asphalt und Erdharze	41 270	48 722	Asphalte et bitumes
92 Milch, kondensiert	65 678	42 262	Lait condensé	691*a/b* Flaschen etc., aus schwarzem etc. Glas	49	44	Bouteilles, etc., en verre noir, etc.
99*b* Hartkäse	133 163	113 776	Fromage à pâte dure	693 Hohlglas aus farbl. Glas	49	47	Verrerie de verre incolore
102 Zuckerwaren	882	600	Sucreries et confiseries	**Metalle**			**Métaux**
Tiere	Stück	Stück	**Animaux**	710*b* Ferrosilicium, Ferrochrom	5 520	5 265	Ferrochrome, fonte de fer silic.
137*a* Stiere zur Zucht	424	455	Taureaux destinés à la production	745/746 Röhrenverbindungsstücke	11 152	12 178	Pièces de raccord
138*b* Kühe: Nutzvieh	548	1 379	Vaches de ferme	748/750 Feilen und Raspeln	397	475	Limes et râpes
139*b* Rinder, geschaufelt: Nutzvieh	52	453	Génisses de ferme avec dents de rempl.	753/756 Präzisionswerkzeuge	142	169	Outils de précision
142*a* Anderes weibl. Jungvieh	198	196	Autres jeunes bêtes fem.	757/760 Andere Werkzeuge	369	449	Autres outils
142*b* Jungochsen	2	2	Bouvillons	766/769 Nieten und Schrauben	1 805	2 116	Rivets et vis
	q	q		783*a*/784*b* Eisenmöbel	174	162	Meubles en fer
169 **Düngmittel**, aufgeschlossene	37 202	40 922	Engrais préparés	787*a*/790 Blechwaren	4 151	3 919	Ouvrages en tôle
Häute, Leder und Schuhe			**Cuirs, peaux et chauss.**	823 Kabel, blank, nicht isoliert	2 001	2 605	Câbles nus, non isolés
172 173 Häute und Felle, roh	54 665	56 469	Cuirs et peaux, bruts	Isolierte Kabel, nicht umsponnen:			Câbles isolés, non enveloppés:
177 Bodenleder	133	442	Cuirs pour semelles	824 — ohne Bleimantel	253	292	— sans gaine de plomb
178/184 Anderes Leder	602	436	Autres cuirs	825 — mit Bleimantel	16	2	— avec gaine de plomb
185 Treibriemen	228	227	Courroies de transmiss.	827 — umsponnen oder umflochten, ohne Bleimantel	145	88	armature en fer — enveloppes ou tresses sans gaine de plomb
193/195 Lederschuhe	3 859	4 495	Souliers en cuir	833/837 Kupferwaren	1 875	3 448	Ouvrages en cuivre
199/200 Zeugschuhe	273	365	Souliers, autres	862 Aluminium, rein, in Masseln	28 640	26 539	Aluminium pur, en masses
Holz			**Bois**	863*a/b* — in Stangen, Blech, Draht	5 458	12 299	— en barres, tôle, tuyaux
237 Bretter aus Nadelholz	5 286	7 536	Planches de sapin	866/867 Aluminiumwaren	12 115	14 779	Ouvrages en aluminium
Papier			**Papier**		kg	kg	
289 Holzschliff etc.	9 284	8 360	Pâte de bois, etc.	874*a/c* Gold- und Silberwaren, Bijouterie	1 045	900	Orfèvrerie et argenterie, bijouterie
290/291 Zellulose	40 319	15 540	Cellulose	**Maschinen und Fahrzeuge**	q	q	**Machines et véhicules**
300 Zeitungsdruckpapier	914	414	Papier pour journaux	881*a*/882 Dampfkessel, Kochapparate	5 287	8 524	Chaudières à vapeur, etc.
301 Druck-, Schreib- und Zeichnungspapier	1 566	1 322	Papier à imprimer, à écrire etc.	883*a/b* Lokomotiven	3 897	166	Locomotives
Baumwolle			**Coton**	884 Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	9 437	24 054	Machines pour filature, retordage
347/349 Garne, roh, einfach	11 775	23 029	Fils, écrus, simples	885/886 Webereimaschinen	24 189	44 226	— pour le tissage
350/355 Garne, roh, gezwirnt	46 27	6 034	— — retordus	887 Wirk- und Strickmaschinen	4 507	4 302	— à tricoter, remailleuses
356/357 u. 359 Garne, gebl., gef. etc. und für den Detail	3 161	4 193	— blanchis, teints, etc. et pour détail	888 Stick- und Fädelmaschinen	111	474	— à broder et à enfiler
360/363 Gewebe, glatt etc., roh	17 375	18 258	Tissus, unis etc., écrus	890*a/b* Maschinen für den Buchdruck	3 691	5 808	— pour l'imprimerie
364 a/b — — gebleicht	13 520	11 658	— — — blanchis	891 u. 893*a/b* Landw. Maschinen	1 125	1 413	— pour l'agriculture
365 a/b — — gefärbt	2 442	3 898	— — — teints	MDy Dynamo-elektr. Maschinen	25 626	16 548	— dynamo-électriques
366 a/b — — bedruckt	2 338	2 627	— — — imprimés	M 1 Papier-, Färberei- und Appreturmasch.	2 116	2 351	— pour fabric. du papier etc.
367/368 — buntgewebt	233	406	— de fils teints	M 2 Müllereimaschinen	18 100	13 712	— pour la minoterie
376 Plattstichgewebe	313	171	Plumetis	M 3 Wasserkraft- und Winddruckmaschinen	11 831	7 965	Moteurs hydraul. et à vent
384 Ketteustichstick.: Vorhänge	967	292	Broderies au crochet: rideaux	M 4 Dampfmaschinen	5 468	9 396	Machines à vapeur
385 — andere	193	84	— — autres	M 5 Gas-, Petrol- und Benzinmaschinen	20 579	21 860	Moteurs à gaz, à pétrole etc.
386 Plattstichstick.: Besatzart.	1 159	780	— sur plumetis: garnitures	M 6 Werkzeugmaschinen	10 826	12 337	Machines-outils
387 — Tüll	129	114	— — brod. sur tulle	M 7 Masch. für Nahrungsmittel	6 999	11 805	— p. substances alimentaires
388 — andere	3 488	2 309	— — autres	904 Kratzen u. Kratzenbeschläge	1 120	1 098	Cardes et garnitures de cardes
395*a/b* Linoleumteppiche	3 541	4 885	Tapis en liège	914*a/h* Automobile, Châssis etc.	11 243	15 447	Automobiles, Châssis etc.
Seide			**Soie**	**Uhren**	Stück	Stück	**Montres**
434 Seidenabfälle	4 570	8 212	Déchets de soie	931 Fertige Werke von Taschenuhren	997 890	1 626 310	Mouvements finis
435 Peignée	726	579	Peignée	932 Uhrengehäuse aus Nickel etc.	635 085	888 589	Boîtes de mont., en nickel etc.
436 Grège	715	369	Grège	933*a* — aus Silber	14 060	9 945	— en argent
437 Florettseide, ungezwirnt	598	729	Bourre de soie, non moulinée	933*b* — goldplattiert	36 167	34 439	— plaquées or
438*a* Organsin	370	361	Organsin	933*c* — aus Gold od. Platin	17 124	17 678	— en or ou platine
438*b* Trame	186	209	Trame	935*a* Taschenuhren aus unedlen Metallen	1 694 954	1 787 119	Montres en métaux non préc.
439 Florettseide, gezwirnt	1 443	2 219	Bourre de soie, moulinée	935*b* — — Silber	50 849	47 512	— en argent
440 Seide, gefärbt	408	553	Soie, teinte	935*c* — — Gold	22 471	18 834	— en or
445*a/b* Seide und Florettseide für den Detailverkaul	754	499	Soie, bourre de soie pour la vente en détail	935*d* Chronographen	30 159	50 752	Chronographes
446*a/b* Kunstseide	29 762	30 102	— artificielle	936*a* Armbanduhren aus Nickel etc.	2 504 574	2 896 734	Montres-bracelets en nickel, etc.
447*a* Seidenbeuteltuch	170	183	Gaze à blutoir	936*b* — — Silber	98 457	54 561	— — en argent
447*b* Seidenwaren: am Stück	10 584	10 304	Articles en soie, à la pièce	936*c* — — Gold	130 975	140 645	— — en or
449 Bänder	1 177	1 147	Rubans	936*d* — Chronographen etc.	7 413	13 150	— — chronographes, etc.
Andere Textilwaren			**Autres articles textiles**	936*bis* Automobiluhren	129 326	109 118	Montres pour automobiles
457 Kammzug	9 679	9 822	Trait (laine peignée)	936*e* Andere Uhren mit Taschenuhrwerk	53 785	43 465	Autres montres
462 463 Kammgarne, roh	3 180	2 489	Fils de laine, écrus	**Instrumente und Apparate**	q	q	**Instruments et appareils**
472 Kammgarngewebe	1 139	1 482	Tissus de laine peignée	950/954 u. 956 Elektr. Instrum. u. Apparate	10 844	11 119	Instruments et appareils électr.
474 Wollgewebe, gebl., etc., schwere	37	57	Tissus de laine, blanchis etc., lourds	955 Phonographen, Kinematogr., Grammophonplatten etc.	2 721	2 063	Phonographes, cinématographes, disques pour gramophones, etc.
475*b* — — — leichte	667	311	— — légers	**Chemikalien und Farbwaren**			**Produits chim. et coul.**
508*a* Strohgeflechte, roh	367	266	Tresses de paille, écrues	982/983 Parfümerien	2 289	2 388	Parfumeries
508*b* — andere	1 120	815	— autres	1010 Kalziumkarbid	64 007	57 483	Carbure de calcium
511 Strohwaren, feine	5 955	4 537	Articles en paille, fins	1053 Formaldehyd, Aldehyd	890	521	Formaldéhyde, aldéhyde
530/532 Leibwäsche a. Baumwolle, Leinen etc.	402	389	Lingerie de coton, lin, etc.	1055*a/b* Gerbstoffextrakte	6 740	11 394	Extraits tannants
537/545 Wirk- und Strickwaren	1 171	983	Bonneterie, tricots	1098 Anilinfarben	41 460	42 842	Couleurs d'aniline
Mineralische Stoffe			**Matières minérales**	1099 Indigo	6 168	4 019	Indigo
614 Hydraulischer Kalk	13 501	13 524	Chaux hydraulique	1149 Glühlampen	370	302	Lampes à incandescence
619 Portlandzement	212 649	205 605	Ciment Portland	**Tabak**			**Tabac**
629*b* Karborundum, roh	1 917	633	Carborundum, brut	24/25 T Zigarren	299	222	Cigares
632*a* Schmirgelpulver etc.	6 043	2 757	Emeri en poudre, etc.	26/28 T Zigaretten	2 205	2 086	Cigarettes
632*b* Schmirgelfabrikate etc.	575	462	Ouvrages en émeri, etc.				

Allemagne — Accord pour la compensation des paiements

(Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 13 septembre 1934)

Le Département fédéral de l'économie publique,

vu les articles 10 et 11 de l'arrêté du Conseil fédéral relatif à l'exécution de l'accord pour la compensation des paiements germano-suisses du 27 juillet 1934, complété par l'arrêté du Conseil fédéral du 11 septembre 1934,

arrête:

Dès la date de la promulgation de la présente ordonnance, les maisons domiciliées en Suisse qui expédient des marchandises en Allemagne devront aviser de leurs exportations, sur formule officielle, l'office suisse de compensation, à Zurich, en joignant pour chaque envoi un double de la facture. Cette disposition s'applique également à toutes les livraisons déjà effectuées en Allemagne pour lesquelles l'exportateur n'a pas encore reçu paiement en Suisse.

Pour pouvoir prétendre au paiement dans la première catégorie de priorité, l'exportateur suisse certifiera sur le double de la facture, par une déclaration dûment signée et conforme à la déclaration prévue par l'accord de compensation pour la facture originale destinée au débiteur allemand, qu'il s'agit de marchandises de fabrication suisse ou de marchandises qui ont subi en Suisse une transformation essentielle.

La déclaration certifiant qu'il s'agit de marchandises de fabrication suisse ou de marchandises ayant subi en Suisse une transformation essentielle sera admise exclusivement pour les marchandises qui satisfont aux exigences posées pour la délivrance d'un certificat d'origine suisse. Dans les cas douteux, l'exportateur s'adressera à la Chambre de commerce de son ressort, à l'effet de savoir si elle pourrait, en l'espèce, délivrer un certificat d'origine suisse; dans l'affirmative, il sera autorisé à munir la facture de l'attestation d'origine prémentionnée.

L'office suisse de compensation, à Zurich, fournit les formules d'avis d'exportation en Allemagne.

Directives concernant la déclaration des créances suisses dans le trafic de compensation germano-suisse.

(Communiquées par l'Office suisse de compensation.)

Les créances suisses doivent être annoncées à l'Office suisse de compensation, Börsenstrasse 26, à Zurich, au moyen des trois formulaires suivants, que l'on peut obtenir au siège du dit office, ainsi qu'auprès de tous les sièges, succursales et agences de la Banque nationale suisse.

1. **Formulaire A** «Créances nouvelles en marchandises suisses ou en marchandises qui ont subi en Suisse une transformation essentielle».
2. **Formulaire B** «Anciennes créances en marchandises».
3. **Formulaire C** «Nouvelles créances en marchandises étrangères».

On annoncera au moyen du **formulaire A** «Créances nouvelles en marchandises suisses ou en marchandises qui ont subi en Suisse une transformation essentielle»:

Les créances concernant les marchandises suisses introduites en Allemagne depuis le 1er août 1934.

Chaque déclaration de créance doit être accompagnée d'une copie de la facture originale, sur laquelle la maison aura duement signé la déclaration qu'il s'agit de marchandises de production suisse, respectivement de marchandises ayant subi en Suisse une transformation essentielle.

On annoncera au moyen du **formulaire B** «Anciennes créances en marchandises»:

Les créances concernant les marchandises de toutes provenances introduites en Allemagne avant le 1er août 1934.

Les marchandises étrangères, qui font l'objet en Allemagne d'une réglementation (bewirtschaftete Waren) ou d'une interdiction d'importation, ne seront pas payées par l'entremise du compte de compensation et ne doivent pas par conséquent être annoncées. Chaque déclaration de créances doit être accompagnée d'une copie de la facture originale, sur laquelle la maison aura duement signé la déclaration qu'il s'agit de marchandises qui ont été vendues en Allemagne par elle ou pour son compte. **Cette déclaration de créance doit être faite au plus tard jusqu'au 31 octobre 1934.**

On annoncera au moyen de **formulaire C** «Nouvelles créances en marchandises étrangères»:

Les créances qui se rapportent à des marchandises d'origine étrangère introduites en Allemagne depuis le 1er août 1934, et qui ne font pas l'objet en Allemagne d'une réglementation ou d'une interdiction d'importation.

Chaque déclaration de créances doit être accompagnée d'une copie de la facture originale, sur laquelle la maison aura duement signé la déclaration qu'il s'agit de marchandises qui ont été vendues en Allemagne par elle ou pour son compte, et qu'elle a déjà livré en Allemagne des marchandises du même genre avant le 1er août 1931.

Remarques générales:

Le créances de diverses catégories se rapportant à un seul et même débiteur devront être annoncées séparément.

Dans l'intérêt du fonctionnement régulier du service de compensation, il est indispensable que les formulaires de déclaration soient exactement et complètement remplis. Les déclarations ne répondant pas à cette condition, ou qui ne seront pas accompagnées des pièces justificatives demandées, seront retournées aux expéditeurs.

L'Office suisse de compensation confirmera l'enregistrement d'une créance en retournant au requérant duement visé un exemplaire de sa déclaration. Il lui renverra en même temps les pièces justificatives.

216. 15. 9. 34.

Deutsch-belgisches Wirtschaftsabkommen

Laut einer Publikation im Reichsgesetzblatt II Nr. 44 vom 7. September 1934, ist am 5. September in Berlin eine sechste Zusatzvereinbarung zu dem vorläufigen Handelsabkommen zwischen Deutschland und der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion vom 4. April 1925, abgeschlossen worden, die vom 20. September an vorläufig angewendet wird.

Es ergeben sich daraus einige Aenderungen des deutschen Zolltarifs. Wir führen nachstehend diejenigen an, die den schweizerischen Export interessieren dürften:

Nr. des deutschen Zolltarifs		Zollsatz für 1 dz bisher RM.	neu RM.
aus 230	Gemahlener Kalk:		
	unverpackt	0.30	0.30
	verpackt:		
	gebrannt und gelöscht	1.—	0.30
	anderer	1.—	1.—
	Anmerkung. Der Vertragszollsatz von RM. 0.30 für 1 dz für gelöschten gebrannten Kalk, verpackt, gilt nur für eine Menge von 25,000 dz im Kalenderjahr 1934 und von 90,000 dz in jedem folgenden Kalenderjahr.		
	Die Nrn. aus 422 bis aus 425 einschliesslich der gemeinsamen Ueberschrift sind zu ersetzen durch:		
	(aus 422/5) Garn aus Wolle oder anderen Tierhaaren, auch mit pflanzlichen Spinnstoffen oder Gespinsten, ausschliesslich Baumwolle, gemischt, nicht unter Nr. 417 bis 421 des allgemeinen Tarifs fallend, ausgenommen Garn ganz oder teilweise aus Haaren des Angorakaninchens (Seidenhasen):		
aus 422	Kammgarn, roh:		
	eindrähtig	20.—	20.—
	zwei- oder dreidrähtig	24.—	24.—
aus 423	Kammgarn, gebleicht, gefärbt, bedruckt:		
	eindrähtig	30.—	30.—
	zwei- oder dreidrähtig	34.—	34.—
	Anmerkung zu Nrn. aus 422 und aus 423. Die Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die 60 % des Durchschnitts derjenigen Mengen ein-, zwei- und dreidrähtigen Garns der Nrn. 422 und 423 entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik in den Kalenderjahren 1929 bis 1933 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden sind. Im Kalenderjahr 1934 ist die Menge abzuziehen, die in der Zeit vom 1. Januar 1934 bis zum 19. September 1934 nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik eingeführt worden ist.		
	Die Abfertigung zu den oben angegebenen Zollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragschliessenden Teile bestimmt werden.		
aus 424	Streichgarn, roh:		
	eindrähtig	16.—	16.—
	zwei- oder dreidrähtig	20.—	20.—
aus 425	Streichgarn, gebleicht, gefärbt, bedruckt:		
	eindrähtig	26.—	26.—
	zwei- oder dreidrähtig	30.—	30.—
	Anmerkung zu Nr. aus 425. Grisaillegarn, eindrähtig, ist nicht als gefärbt, sondern als roh zu behandeln.		
	Grisaillegarn, das eine Beimischung von Baumwolle im Höchstbetrage von 5 % enthält, wird als ungemischtes Grisaillegarn behandelt. Anmerkung zu Nrn. aus 424 und aus 425. Die Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die 50 % des Durchschnitts derjenigen Mengen ein-, zwei- und dreidrähtigen Garns der Nrn. 424 und 425 entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik in den Kalenderjahren 1925 bis 1929 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden sind. Im Kalenderjahr 1934 ist die Menge abzuziehen, die in der Zeit vom 1. Januar 1934 bis zum 19. September 1934 nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik eingeführt worden ist.		
	Die Abfertigung zu den oben angegebenen Zollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragschliessenden Teile bestimmt werden.		
	Die Nr. aus 432 wird ersetzt durch:		
aus 432	Filztücher aus Wolle, endlos hergestellt (gewebt oder genäht) oder Meterware, roh:		
	zur Holzstoff-, Zellstoff-, Strohstoff- oder Papierherstellung:		
	im Gewichte auf 1 qm Gewebefläche:		
	von mehr als 2000 g	100.—	100.—
	von mehr als 1000 bis 2000 g	140.—	140.—
	von mehr als 500 bis 1000 g	180.—	180.—
	von 500 g oder weniger	229.—	220.—
	zu anderen technischen Zwecken:		
	im Gewichte auf 1 qm Gewebefläche:		
	von mehr als 2000 g	260	+30 % 180.—
	von mehr als 500 bis 2000 g	260 n. 330	d. Wertes 200.—
	von 500 g oder weniger	380 u. 420	max. 240.— 900 RM.
	Anmerkung. Als Meterware eingehende Filztücher im Gewichte auf 1 qm Gewebefläche von 1000 g oder weniger dürfen zu den Vertragszollsätzen von 180, 220, 200 und 240 RM. nur auf Erlaubnisschein unter Ueberwachung der Verwendung abgelassen werden.		
	Sämtliche Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die der Menge entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik im Durchschnitt der Jahre 1932 und 1933 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden ist. Im Kalenderjahr 1934 ist die Menge abzuziehen, die in der Zeit vom 1. Januar 1934 bis zum 19. September 1934 nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik zu den obengenannten Zollsätzen eingeführt worden ist.		
	Die Abfertigung zu den Vertragszollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen beider Regierungen bestimmt werden.		
	Die Nr. aus 449: Baumwollfilze, auch gerauht, roh, ist zu streichen	90.—	115.—
	Die Nrn. aus 453 und aus 456 einschliesslich der gemeinsamen Ueberschrift werden ersetzt durch:		

Nr. des deutschen Zolltarifs		Zollsatz für 1 dz bisher RM.	neu RM.
aus 457	Gewebe, nicht unter Nrn. 445 bis 452 des allgemeinen Tarifs fallend, leinwandbindig, mit Ausnahme der Taschentücher, im Gewichte von 150 g oder darüber, jedoch weniger als 400 g auf 1 qm Gewebefläche, in Kette oder Schuss ganz aus Flachs oder Hanf, in der anderen Richtung ganz aus Baumwolle:		
	roh, in der Kette und dem Schuss zusammen auf 2 cm im Geviert:		
	mit 100 Fäden oder weniger	160.— vertragsmässig 60.— u. 80.—	60.— z. Teil 80.—
	mit mehr als 100 bis 120 Fäden		
	zugerichtet (appretiert), gebleicht, in der Kette und dem Schuss zusammen auf 2 cm im Geviert:		
	mit 100 Fäden oder weniger	220.— vertragsmässig 60.— u. 80.—	85.— z. Teil 105.—
	mit mehr als 100 bis 120 Fäden		
	Leinengarne etc.:		
aus 472	eindrähtig, roh:		
	bis Nr. 8 englisch	15.—	15.—
	über Nr. 8 bis Nr. 14 englisch	17.50	17.50
	über Nr. 14 bis Nr. 20 englisch	18.75	18.75
	über Nr. 20 bis Nr. 35 englisch	25.—	25.—
	über Nr. 35 bis Nr. 50 englisch	32.50	32.50
	Anmerkung. Die Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die 55 % des Durchschnitts derjenigen Mengen an Leinengarn bis Nr. 75 englisch entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik in den Kalenderjahren 1925 bis 1929 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden sind. Die Abfertigung der Leinengarne zu den oben angegebenen Zollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragschliessenden Teile bestimmt werden.		
	über Nr. 50 bis Nr. 75 englisch	20.—	20.—
	Hinter der Nr. 481 ist anzufügen:		
aus 483	Leinengarn (Garn aus Flachs oder Flachswerg), auch gemischt mit Jute, jedoch ohne Beimischung von anderen Spinnstoffen, zwei- oder mehrdrähtig (gezwirnt), in Aufmachungen für den Einzelverkauf bis zu einer Höchstmenge von 21 dz im Kalenderjahr 1934 und von 76 dz in jedem folgenden Kalenderjahr	120.—	100.—
	Anmerkung. Die Abfertigung zu dem Zollsatz von 100 RM. ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragschliessenden Teile bestimmt werden.		

Nr. des deutschen Zolltarifs		Zollsatz für 1 dz bisher RM.	neu RM.
	Die Nr. aus 489: Taschentücher aus Leinengarn, gebleicht, gefärbt, bedruckt, bunt gewebt, mit mehr als 120 Fäden, von 90 g oder darüber, jedoch weniger als 100 g auf 1 qm Gewebefläche, ist zu ersetzen durch:		
aus 489	Taschentücher aus Leinengarn, im Stücke, als Meterware eingehend oder abgepasst, ungemustert oder gemustert, auch mit ungefärbten oder gefärbten baumwollenen Fäden in den Kanten oder Borden ohne Rücksicht auf die Anordnung oder Anzahl dieser Fäden, gebleicht, gefärbt, bedruckt, bunt gewebt, in der Kette und dem Schuss zusammen auf 2 cm im Geviert mit mehr als 120 Fäden	460.—	460.—
	Zu vergleichen die Anmerkung zu Nrn. aus 489 und aus 520 hinter Nr. aus 520.		
	In der Nr. aus 493: Dichte Gewebe aus Flachs etc., gebleicht, gefärbt, bedruckt, bunt gewebt, sind die Unterabsätze 1:		
	bis 100 Fäden	120.—	250.—
	und 2: mit 101 bis 120 Fäden	130.—	250.—
	zu streichen.		
aus 520	Taschentücher aus andern pflanzlichen Spinnstoffen als Baumwolle	1050.—	640.—
	Anmerkung zu Nrn. aus 489 und aus 520. Die Zollsätze von 460 RM. für Taschentücher der Nr. aus 489 und von 640 RM. für Taschentücher der Nr. aus 520 gelten nur für eine Gesamthöchstmenge von 2,75 dz im Kalenderjahr 1934 und von 10 dz in jedem folgenden Kalenderjahr. Die Abfertigung zu den Zollsätzen von 460 RM. und 640 RM. ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragschliessenden Teile bestimmt werden. Aus Anmerkung zu Nr. 518 bis 520. Taschentücher der Nr. 520 unterliegen, wenn sie mit Spitzen oder Stickereien, einschliesslich solcher ganz oder teilweise aus Seide, verziert sind, einem Zollzuschlag von 35 %.		
	Hinter der Nr. aus 664 ist einzufügen:		
aus 670 Abs. 5	Pergamentpapier in Rollen von einer Breite von 20 cm oder darunter zur Verwendung in Kammgarnspinnereien unter Zollsicherung	45.—	25.—
aus 671 Abs. 2	Papier, mit Gespinstwaren aller Art ganz oder teilweise überzogen oder mit Unterlagen von Gespinstwaren aller Art, in Rollen von einer Breite von 20 cm oder darunter, zur Verwendung in Kammgarnspinnereien unter Zollsicherung	210.—	120.—
aus 912 E	Elektrische Zünder mit oder ohne Sprengkapseln	300.—	125.—

Weitere Auskunft erteilt auf Wunsch die Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern. 216. 15. 9. 34.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

3/4 aller SEVA-LOSE schon verkauft

Pressieren! dann findet Ziehung schon vor Ende Okt. 34 statt. Los Fr. 20.— (plus 40 Cts. in Porto). Seva-Lotterie, Bern. Postcheck III 10026. Auch in Banken und Amtsschreibereien zu haben.

WORINGER

Société internationale d'énergie hydro-électrique (Sidro)

Société anonyme. — Siège social: 38, rue de Naples, IXELLES-BRUXELLES
Registre du Commerce de Bruxelles nº 1846

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à **l'assemblée générale ordinaire,** qui se tiendra au siège social, le mardi 2 octobre 1934, à 14.30 heures.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapports du conseil d'administration et du collège des commissaires sur l'exercice 1933/1934;
2. Bilan et compte de profits et pertes au 30 juin 1934. Répartition du bénéfice;
3. Décharge à donner à MM. les administrateurs et commissaires;
4. Nominations statutaires.

Pour être admis à cette assemblée, MM. les actionnaires devront se conformer aux prescriptions de l'article 30 des statuts. Les dépôts de titres seront reçus jusqu'au 26 septembre 1934 inclusivement, en Suisse à Zurich: au Crédit Suisse, Paradeplatz 8, à la Banque Fédérale S.A.; à Genève: au Crédit Suisse. 2457 (9704 Z)

Société Anonyme des Etablissements Jules Perrenoud & Cie., Cernier

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu samedi 29 septembre 1934, à 16½ heures, dans la Salle du Tribunal, à l'Hôtel de ville de Cernier.

ORDRE DU JOUR:

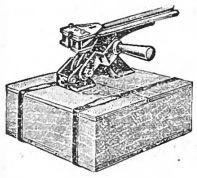
1. Opérations annuelles statutaires. 2463
2. Modification de l'art. 6 des statuts.

Le bilan, le compte de profits et pertes, au 30 juin 1934, et le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires à partir du 17 septembre 1934, au siège social, à Cernier, à la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, à ses succursales et à son Agence de Cernier.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées dès le 17 septembre jusqu'au 27 septembre, moyennant justification de la possession des titres, au siège social, à Cernier, ainsi qu'aux guichets de la Banque Cantonale Neuchâteloise ci-dessus désignés.

Cernier, le 12 septembre 1934.

Le conseil d'administration.



Kistenbandumreifungen
Kistenklammern
Stahlblechplomben
Paketsiegel
Kistenstahlband
für alle Spanner
Petitpierre Fils & Cº
Neuchâtel 109-6

Bestgelegenes **Chalet** (14 Zimmer) in hochalpinem Kurort Umstände halber günstig **zu verkaufen.** Offerten unter Chiffre D 10465 Ch an Publicitas A.-G. Chur. 2451

Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg A. G.

XXI. Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 29. September 1934, nachmittags 3 Uhr im Gasthof zur „Krone" in Aarberg

TAGESORDNUNG:

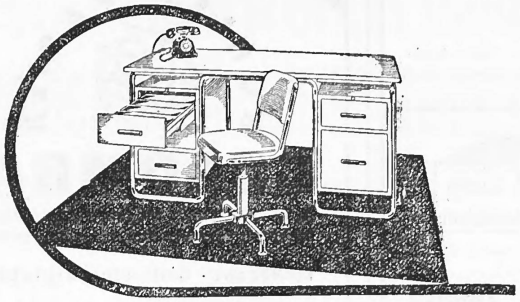
1. Konstituierung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf Grund des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahl der Kontrollstelle. 2449

Die Zutrittskarten können von den Aktionären wenigstens zwei Tage vor der Versammlung gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz und unter Angabe der Aktiennummern erhoben werden: In Aarberg: im Kassenlokal der Zuckerfabrik; in Bern: bei der Effektenabteilung der Kantonalbank von Bern. Vertretungen können nur durch andere Aktionäre mittelst schriftlicher, auf den Namen lautender Vollmacht ausgeübt werden.

Die Jahresrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle liegt vom 19. September hinweg im Bureau der Gesellschaft in Aarberg, bei der Amtsersparniskasse in Aarberg und bei der Kantonalbank von Bern in Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Aarberg, den 3. September 1934.

Der Verwaltungsrat.



Stahlrohrmöbel — ein neuer „Bigla"-Leistungsbeweis

Die neuen „Bigla"-Stahlrohrpulte stellen das folgerichtige Ergebnis unserer 30-jährigen Erfahrung in der Herstellung von Eisen- und Stahlmöbeln dar. Dank der auf Patent-Kugellagerführungen laufenden, anpassungsfähigen Schubladen, entsprechen die „Bigla"-Stahlrohrpulte den hochgestellten Anforderungen des

Kaufmannes, Rechtsanwaltes, Arztes und aller Geistesarbeiter überhaupt. Verlangen Sie unsern kostenlosen Katalog.

Bigla **Stahlmöbel**

sind ein anerkannt hochwertiges Schweizerfabrikat

BIGLER, SPICHIGER & CIE. AG. BIGLEN

„Ustria", Industrie- und Finanzierungs-A. G. in Chur

Die «Ustria» Industrie- und Finanzierungs-A. G., mit Sitz in Chur, hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. August 1934 aufgelöst.

Die Liquidation wird unter der Firma «Ustria» Industrie- und Finanzierungs-A. G. in Liq. vom Unterzeichneten durchgeführt.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche gemäss Art. 665 O. R. beim Liquidator anzumelden. 2398 i

Für die „Ustria" A.G. in Liq.

Der Liquidator: Dr. **Jos. Hättenschwiller**, Rechtsanwalt, Teufenerstrasse 2, **St. Gallen.**

Hypothekarkasse des Kantons Bern

3½% Anleihen Fr. 30,000,000 von 1905

Auf **1. Oktober 1934** wird die **zwanzigste Amortisationsserie** des obigen Anleihens mit Fr. 440,500 zur Rückzahlung gelangen und es sind hierfür folgende 881 Obligationen ausgelost worden:

Nr.	Nr.	Nr.
451— 500	19251—19300	45751—45800
751— 757*)	23651—23700	54651—54700
8101— 8150	26301—26350	54951—55000
11701—11750	26351—26400	58501—58550
15227—15250	38851—38900	59551—59600
16551—16600	39501—39550	
18501—18550	40401—40450	

*) Die mit der Serie Nr. 751—800 ebenfalls gezogenen Nr. 758—800 werden erst auf 1. Oktober 1935 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro **1. Oktober 1927:**
Nr. 51383—86, 56981.

Von der Ziehung pro **1. Oktober 1929:**
Nr. 53159—60.

Von der Ziehung pro **1. Oktober 1931:**
Nr. 39264, 40002.

Von der Ziehung pro **1. Oktober 1932:**
Nr. 5088, 10758—60, 10850, 44706—12, 51271, 51273—76, 51280.

Von der Ziehung pro **1. Oktober 1933:**
Nr. 8476—77, 13009, 27892, 28895, 30092—100, 33708—9, 33740, 33748—50, 45709, 45722—27, 51156—57, 51163—64, 51182—84, 51349—50, 55012—26.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind.

Bern, den 8. Juni 1934.

Hypothekarkasse des Kantons Bern:
Salzmann.

8-4

Luzerner Kantonalbank

Kündigung

Unter Bezugnahme auf die früheren Publikationen künden wir hiermit auch alle vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1934 kündbar werdenden **4½%, 4¼%** und **4% Obligationen** unseres Institutes auf sechs Monate zur Rückzahlung.

Dagegen offerieren wir den Inhabern solcher Titel bis auf weiteres die

Konversion

in Obligationen auf 3, 4 oder 5 Jahre fest zu **3½%** unter Verrechnung des alten Zinsfusses bis zum Ablauf der Kündigungsfrist. **Für gekündete und nicht konvertierte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.** (36640 Lz) 2434

Luzern, den 15. September 1934.

Die Direktion.

Burgdorf-Thun-Bahn

Aufforderung an die Aktionäre

Durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 23. Juni 1934 sind die **Aktien der Burgdorf-Thun-Bahn vom Jahre 1898** in **Stammaktien** umgewandelt und auf **Fr. 350.—** abgeschrieben worden.

Die Inhaber dieser Aktien werden höflichst ersucht, die Titel behufs Abstempelung der **Hauptkasse der Burgdorf-Thun-Bahn** in **Burgdorf** baldmöglichst einzureichen. (2923 R) 2416 i

Burgdorf, den 5. September 1934.

Burgdorf-Thun-Bahn
Für die Direktion: **Braun.**

Herrenkonfektionsgeschäft

Altbekanntes Geschäft mit grosser Kundschaft in Industriestadt ist **zu übergeben.** Nur kapitalkräftige Interessenten sind gebeten, Offerten unter Chiffre **D 22079 U** an **Publicitas Bern** einzureichen.

2461

Faillite
A. & M. GLATZ-HUBER, fourrures, à Vevey

Les personnes qui avaient déposé **des fourrures** et autres biens pour la conservation chez A. & M. Glatz-Huber, à Vevey, actuellement en faillite, sont avisées que tous ces biens sont actuellement déposés chez M. **Ch. Fritsche,** fourrures, rue d'Italie 52, à **Vevey,** où elles peuvent les retirer contre paiement des frais de conservation.

Vevey, le 12 septembre 1934. 2444

Office des faillites de Vevey:
A. Marendaz.

Credita
Küssnacht/R

Kreditschutz-Organisation der Fabrikanten und Grossisten

Monatlich erscheinende

Informations-Listen

über Betriebene

Inkasso u. Vertretung

in Nachlass- und Konkursverfahren

Verlangen Sie bitte unsere Prospekte u. Referenzen Telephon 158 1165

Kommerzielle Anzeigen

haben den besten Erfolg im Schweiz. Handelsamtsblatt

PUBLICITAS BERN

AM BUBENBERGPLATZ / TEL. 20.001

Entwurf von Text und Zeichnungen für Inserate, Prospekte, Plakate usw. Saison-Werbungen, Jahres-Kampagnen, Budget-Verwaltungen. / Bestempfohlene Fachleute und Künstler. Vorbesprechung unverbindlich.

Was wird aus ihm?

Das wertvollste Rüstzeug für Ihren Sohn, für Ihre Tochter ist gerade heute eine gute Ausbildung! Nachstehende Handelsschulen und Erziehungsinstitute helfen mit, aus ihm einen brauchbaren Menschen zu machen!

1000 m ü. M. Voralpines
Knabeninstitut Montana
Zugerberg

Individuelle Erziehung zur Tüchtigkeit. Real-, Gymnasial- und Handelsabteilung. Ideale Sportanlagen und Werkstätten.
Staatliche Prüfungen. Bewegliche kleine Gruppen.

Verlangen Sie Prospekte über unsere
Stenotypisten-, Buchhalter- und Allg. Handels-Diplomkurse
Handelsschule Chapalay, Basel
(vorm. Wolfsche, gegründet 1897).
Freiestrasse 9 — Telephon 46.915
Neue Kurse ab 15. Oktober 1934.

NEUE KURSE Dauer 3 bis 12 Monate
für Handel, Hotelsekretäre(-innen), Verwaltung (Vorbereitung auf Post-, Eisenbahn-, Telephon- und Zoll-Examen) beginnen am
24. September und **29. Oktober**
Handels- und Verkehrsschule
Wallgasse 4 **Bern** Tel. 35.449
Stellenvermittlung. Gratisprospekt und Referenzen.

Institut Minerva Zürich
Maturität + Handelsdiplom

Institut Juventus, Zürich
Handelshof, Uraniastrasse
Vorbereitung auf Maturität - Handelsdiplom
Moderne Sprachen - Beste Examen-Erfolge

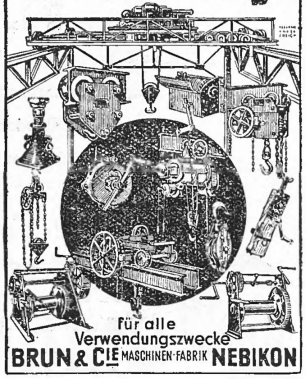
BASEL Handels-Schule Widemann
Höhere Handelsabteilung mit Diplomabschluss sowie Kurse für Privatsekretärinnen, Stenotypisten, Buchhalter und kaufmännische Lehrlinge. Deutschkurs für Fremdsprachige. Kursbeginn Mitte Oktober.

Knaben-Institut „CLOS ROUSSEAU"
CRESSIER bei Neuchâtel
Gründl. Erlernung der franz. Sprache. Englisch, Italienisch im Pensionspr. inbegr. Vorbereitung auf Post, Bahn, Bank, Handel und technische Berufe. **Semesteranfang Oktober.**
Carrel-Quinche & Fils, Dir. u. Besitzer.

Unsere nächsten Spezialkurse für
Privat-Sekretärinnen
beginnen am 27. September und 25. Oktober.
Handelsschule Rüedi, Bollwerk 35, **Bern**

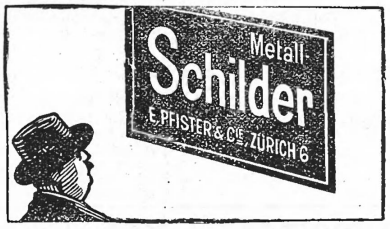
KOHLEN-PAPIER
COLOMBA
Ist Schweizerfabrikat und verdient den Vorzug
Lichtecht · Griffrein · Ergiebig
Verlangen Sie von Ihrem Lieferanten nur diese einheimische, jeder Konkurrenz ebenbürtige Marke

Brun Hebezeuge



2219

Gründliche Vorbereitung auf 103-7
Maturität und Handelsdiplom
Institut Dr. Schmidt St. Gallen
Lyceum auf dem Rosenberg bei
Ziel: Erziehung lebenstüchtiger Charaktere
Methode: Grösstmögliche Individualisierung
Für Jüngere: Spezialabteilung in besonderem Schulheim. **Direktion: Dr. Lusser u. Dr. Gademann**



Knüsel & Walter
Ausstellungsstrasse 25
Zürich 5 Tel. 59.451
Musterkartenfabrik
Muster- u. Farbkarten für sämtl. Stoff-, Garn-, Seiden-, Tapeten- und Farb-Industrien 2317

Staat Bern

(Hypothekarkasse)

3% Anleihen Fr. 50,000,000 von 1897

Auf **15. Oktober 1934** wird die **siebenundzwanzigste Amortisationsserie** des obigen Anleihens mit Fr. 956,000 zur Rückzahlung gelangen und es sind hierfür folgende 1912 Obligationen ausgelost worden:

Nr.	Nr.	Nr.
3451— 3500	30701—30750	61651—61700
4201— 4250	31551—31600	63101—63150
6051— 6100	35801—35850	63551—63600
7401— 7450	36601—36650	65401—65450
10801—10850	40780—40800	72651—72700
12301—12350	48701—48750	75151—75200
14851—14900	49901—49950	79001—79050
18751—18800	50501—50550	79101—79150
21701—21750	52201—52241*)	81001—81050
22201—22250	52301—52350	88301—88350
24701—24750	56451—56500	90201—90250
25901—25950	57701—57750	96401—96450
29901—29950	58801—58850	98301—98350

*) Die mit der Serie Nr. 52201—52250 ebenfalls gezogenen Nr. 52242—52250 werden erst auf 15. Oktober 1935 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro **15. Oktober 1924:**
Nr. 78104, 78117.

Von der Ziehung pro **15. Oktober 1926:**
Nr. 75201—2.

Von der Ziehung pro **15. Oktober 1928:**
Nr. 63630—31, 96992—95.

Von der Ziehung pro **15. Oktober 1931:**
Nr. 15958.

Von der Ziehung pro **15. Oktober 1932:**
Nr. 21435—36, 24286—89, 54015, 60749, 61935—41, 64325—27, 88526, 96465—66, 98398, 98867, 99372.

Von der Ziehung pro **15. Oktober 1933:**
Nr. 1097, 6042—43, 10575, 10579—80, 11012—13, 12965—66, 12970, 12972, 12980, 12987, 12989, 16360—62, 16383—86, 16398—400, 24309—25, 24328—33, 37587, 38253—54, 38259—62, 38278—88, 38619—20, 38718—19, 38724, 38733, 40651, 40654, 40678—87, 42417—26, 48637—46, 50815, 50821, 64242—47, 66624—28, 66638, 66772, 66774—76, 69052, 69088, 80414, 80437, 90831, 94904—5, 94939—43, 99627—28, 99646—50.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind.

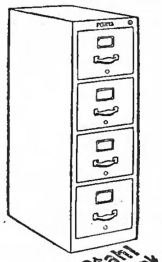
Die Obligationen (Mäntel) Nr. 15958, 24286—89, **75201—2** sind durch richterliches Zahlungsverbot gesperrt.

Bern, den 8. Juni 1934. 8-3

Hypothekarkasse des Kantons Bern: Salzmann. **Der Finanzdirektor:** Guggisberg.

Zuerst die Inserate lesen
Durch Inserate lesen kam mancher auf Einfälle, die ihm Vorteile sicherten!

Fr. 150.- 78-I



FORTA Stahl Registratur-Schrank
Schubladen mit Auszugsschlitten und Kugellagern, Messingbeschlägen, Zentralverschluss, gleiten leicht und leise.
Solide Schweizerarbeit
Schrank zu 4 Schubladen
Normalformat Fr. 150.-
Folioformat .... Fr. 160.-
Verlangen Sie Prospekt und Offerte.
KARDEX SYSTEM A.-G.
Zürich, Talstr. 12. Tel 56.672

Bekanntmachung

Das **Depositenbüchlein Nr. 8930,** ausgestellt von der **Basler Handelsbank, Zürich,** auf den Namen der Fräulein **Hedwig Heer, Glarus,** wird vermisst. (9683 Z) 2453

Der allfällige Inhaber vorbezeichneten Depositenbüchleins wird hiermit aufgefordert, dasselbe **innert 3 Monaten,** von heute an gerechnet, an unserer Kasse vorzuweisen und seine Rechte daran geltend zu machen, ansonst das Heft nach Ablauf der genannten Frist im Sinne von Art. 90 O.-R. als kraftlos erklärt und dem rechtmässigen Eigentümer des Guthabens ein Duplikat ausgehändigt wird.

Zürich, den 14. September 1934.

Basler Handelsbank.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne